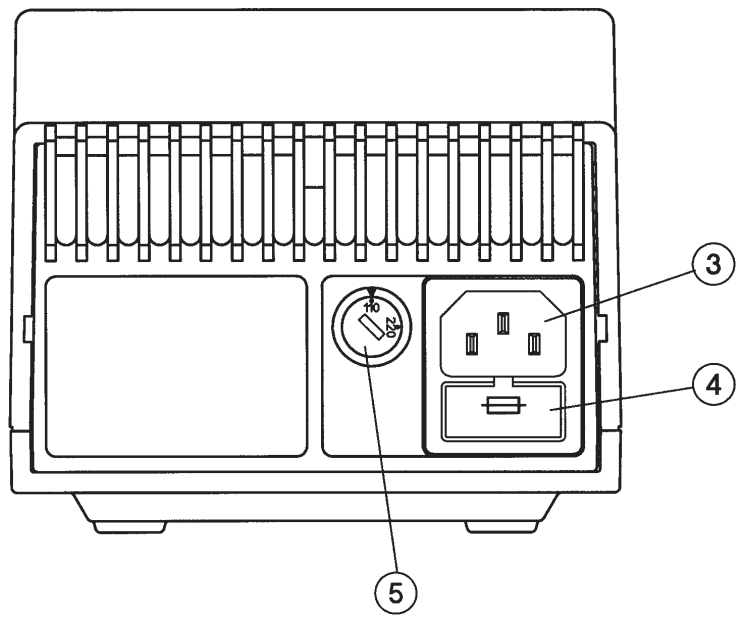
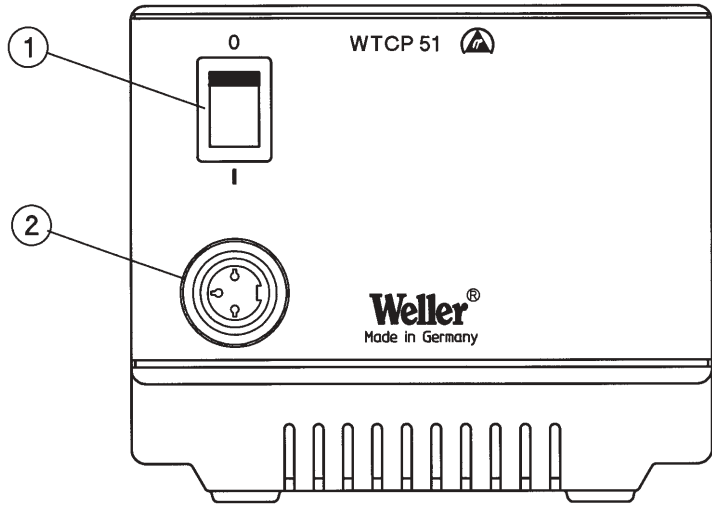


Weller®

WTCP 51

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| D Betriebsanleitung | GR Οδηγίες Λειτουργίας |
| F Mode d'emploi | TR Kullanım kılavuzu |
| NL Gebruiksaanwijzing | CZ Návod k použití |
| I Istruzioni per l'uso | PL Instrukcja obsługi |
| GB Operating Instructions | H Üzemeltetési utasítás |
| S Instruktionsbok | SK Návod na používanie |
| E Manual de uso | SLO Navodila za uporabo |
| DK Betjeningsvejledning | EST Kasutusjuhend |
| P Manual do utilizador | LT Naudojimo instrukcija |
| FIN Käyttöohjeet | LV Lietošanas instrukcija |



1. Netzschalter
2. 3-pol. Anschlussbuchse für MagnastatlötKolben
3. Netzanschluss
4. Netzsicherung
5. Spannungswahlschalter (nur umschaltbare Version)

1. Interrupteur général
2. Prise trois broches pour fer à souder Magnastat
3. Raccordement secteur
4. Fusible secteur
5. Sélecteur de tension (uniquement version commutable)

1. Netschakelaar
2. 3-polige aansluitcontactdoos voor Magnastat-soldeerbout
3. Netaansluiting
4. Netzekering
5. Spanningskeuzeschakelaar (alleen omschakelbare versie)

1. Interruttore di rete
2. Presa di collegamento tripolare per stilo brasatore Magnastat
3. Collegamento a rete
4. Fusibile di rete
5. Selettore di tensione (solo nella versione commutabile)

1. Mains switch
2. 3-channel connection socket for Magnastat soldering iron
3. Power supply connector
4. Mains fuse
5. Voltage selection switch (dual-voltage version only)

1. Näströmbrytare
2. 3-polig jackhylsa för Magnastat-lödkolv
3. Nätanlutning
4. Nätsäkring
5. Spänningsvalbrytare (endast omkopplingsbar version)

1. Interruptor a la red
2. Conector de 3 polos de conexión para Soldador Magnastat
3. Conexión de red
4. Fusible
5. Conmutador selector de tensión (sólo versión commutable)

1. Netkontakt
2. 3-polig kontakt til Magnastat-loddekolben
3. Nettilslutning
4. Netsikring
5. Spændingsomskifter (kun omskiftelig version)

1. Interruptor de rede Ferro de soldar
2. Tomada de ligação do ferro de soldar Magnastat, de 3 pólos, trancá vel
3. Ligação à rede
4. Fusível
5. Interruptor selector de tensão (apenas versão comutável)

1. Verkkokytkin
2. Kolvin liitäntä Magnastat-juotoskolvi
3. Verkkoliitäntä
4. Verkkosulake
5. Jännitteen valintakytkin (vain vaihtomahdollisuuden omaavissa laitteissa)

1. Διακόπτης λειτουργίας.
2. Συνδετική υποδοχή για το έμβολο συγκολλήσεων
3. Σύνδεση στο ηλεκτρικό ρεύμα
4. Ασφάλεια ρεύματος
5. Διακόπτης επιλογής ηλεκτρικής τάσης (μόνο για τον κατασκευαστικό τρόπο με δυνατότητα μεταρρύθμισης)

1. Elektrik şalteri
2. Magnastat lehim kalemleri için 3 uçlu giriş
3. Elektrik bağlantısı
4. Elektrik sigortası
5. Voltaj seçim şalteri (yalnız voltaj seçim şalteri olan modellerde)

1. Síťový vypínač
2. Spólová připojovací zásuvka pro pájecí pero Magnastat
3. Síťová přípojka
4. Síťová pojistka
5. Přepínač síťového napětí (jen přepínatelná verze)

1. Włącznik sieciowy
2. 3-biegunowe gniazdo przyłączeniowe dla Kolba lutownicza Magnastat
3. Przyłącze sieciowe
4. Bezpiecznik sieciowy
5. Przełącznik zmiany napięcia (tylko w wersji z przełącznikiem)

1. Hálózati kapcsoló
2. 3-pól. csatlakozóhévely Magnastat forrasztópáka számára
3. Hálózati csatlakozás
4. Hálózati biztosíték
5. Feszültségválasztó kapcsoló (csak átkapcsolható verziónál)

1. Síťový vypínač
2. 3-pólová připojovací zásuvka pro spájkovačku Magnastat
3. Síťová přípojka
4. Síťová pojistka
5. Přepínač síťového napětí (jen přepínatelná verzia)

1. Omrežno stikalo
2. 3-polna priključna doza za spajkalnik Magnastat
3. Omrežni priključek
4. Omrežna varovalka
5. Stikalo za izbiro napetosti (samo pri verziji z možnostjo pre klopa)

1. Vörgulüliti
2. 3-kontaktiline ühenduspuks magnastat/footekolvile
3. Vörgupistik
4. Vörgukaitse
5. Pingevaliku lüliti (ainult ümberlülitatav variant)

1. Tinklo jungklis
2. 3 polių lizdas „Magnastatiniam“ lituokliui prijungti
3. Lizdas elektros tinklui prijungti
4. Tinklo saugiklis
5. Įtampos pasirinkimo jungiklis (tik perjungiamame modelyje)

1. Elektrības tīkla slēdzis
2. Trīspolu pieslēguma bukse Lodēšanas virzulis
3. Pieslēgums tīklam
4. Tīkla drošinātājs
5. Sprieguma pārslēdzājs (tikai versijai ar maināmo pieslēgumu)

Inhaltsverzeichnis

1. Achtung!	1
2. Beschreibung	1
Technische Daten	1
3. Inbetriebnahme	1
4. Potentialausgleich	1
5. Arbeitshinweise	1
6. Zubehörliste	2
7. Lieferumfang	2

Seite

Innehållsförteckning

1. Observera!	11
2. Beskrivning	11
Tekniska data	11
3. Idrigttagning	11
4. Potentialutjämning	11
5. Driftanvisningar	11
6. Tillbehörslista	12
7. Leveransomfång	12

Sidan

Table des matières

1. Attention!	3
2. Description	3
Caractéristiques techniques	3
3. Mise en service	3
4. Equilibrage de potentiel	3
5. Mode d'emploi	3
6. Liste des accessoires	4
7. Éléments compris dans la livraison	4

Page

Índice

1. Atención!	13
2. Descripción	13
Datos técnicos	13
3. Puesta en funcionamiento	13
4. Compensación de potencial	13
5. Indicaciones para el trabajo	13
6. Lista de accesorios	14
7. Volumen de suministro	14

Página

Inhoud

1. Attentie!	5
2. Beschrijving	5
Technische gegevens	5
3. Ingebruikname	5
4. Potentiaal vereffening	5
5. Gebruiksaanwijzingen	5
6. Toebehorenlijst	6
7. Leveringsinhoud	6

Pagina

Indholdsfortegnelse

1. Forsigtig!	15
2. Beskrivelse	15
Tekniske data	15
3. Idrifttagning	15
4. Potentialudligning	15
5. Arbejdshenvisninger	15
6. Tilbehørsliste	16
7. Leveringsomfang	16

Side

Indice

1. Attenzione!	7
2. Descrizione	7
Dati tecnici	7
3. Messa in funzione	7
4. Equalizzazione dei potenziali	7
5. Avvertenze	7
6. Lista degli accessori	8
7. Fornitura	8

Pagina

Índice

1. Atenção!	17
2. Descrição	17
Dados técnicos	17
3. Colocação em funcionamento	17
4. Ligação equipotencial	17
5. Indicações de trabalho	18
6. Lista de acessórios	18
7. Volume de fornecimento	18

Página

Table of contents

1. Caution!	9
2. Description	9
Technical data	9
3. Commissioning	9
4. Equipotential bonding	9
5. Instruction for use	9
6. Accessories	10
7. Scope of supply	10

Page

Sisällysluettelo

1. Huomio!	19
2. Kuvaus	19
Tekniset tiedot	19
3. Käyttöönotto	19
4. Potentiaalintasaus	19
5. Työohjeet	19
6. Lisätarvikkeet	20
7. Toimitusmuoto	20

Sivu

Πίνακας περιεχομένων

1. Προσοχή!	21
2. Περιγραφή	21
Τεχνικά στοιχεία	21
3. Προετοιμασία της εγκατάστασης	21
4. Εξίσωση δυναμικού (γείωση)	21
5. Χρήσιμες οδηγίες εργασίας	21
6. Παρελκόμενα	22
7. Περιεχόμενα του σετ	22

Σελίδα

Obsah

1. Upozornenie!	31
2. Popis	31
Technické údaje	31
3. Uvedenie do prevádzky	31
4. Vyrovnanie potenciálov	31
5. Pracovné pokyny	31
6. Zoznam príslušenstva	32
7. Rozsah dodávky	32

Strana

İçindekiler

1. Dikkat!	23
2. Tasvir	23
Teknik veriler	23
3. Kullanıma alış	23
4. Potansiyel denkleme	23
5. Kullanımla ilgili notlar	23
6. Aksamlar listesi	24
7. Satış kapsamı	24

Sayfa

Vsebina

1. Pozor!	33
2. Tehnični opis	33
Tehnični podatki	33
3. Pred uporabo	33
4. Izenačevanje potenciala	33
5. Navodila za delo	33
6. Seznam pribora	34
7. Obseg dobave	34

Stran

Obsah

1. Pozor!	25
2. Popis	25
Technické údaje	25
3. Uvedení do provozu	25
4. Vyrovnání potenciálů	25
5. Pracovní pokyny	25
6. Seznam příslušenství	26
7. Rozsah dodávky	26

Strana

Sisukord

1. Tähelepanu!	35
2. Kirjeldus	35
Tehnilised andmed	35
3. Kasutuselevõtmine	35
4. Potentsiaalide ühtlustamine	35
5. Tööjuhised	35
6. Lisavarustuse nimekiri	36
7. Tarne maht	36

Lehekülg

Spis treści

1. Uwaga!	27
2. Opis	27
Dane techniczne	27
3. Uruchomienie	27
4. Wyrównanie potencjału	27
5. Wskazówki dot. pracy	28
6. Lista akcesoriów	28
7. Zakres wyposażenia	28

Strona

Turinys

1. Dėmesio!	37
2. Aprašymas	37
Techniniai duomenys	37
3. Pradedant naudoti	37
4. Potencialų išlyginimas	37
5. Darbo nurodymai	37
6. Priedų sąrašas	38
7. Tiekiamas komplektas	38

Puslapis

Tartalomjegyzék

1. Figyelem!	29
2. Leírás	29
Műszaki adatok	29
3. Üzembevetel	29
4. Potenciálkiegyenlítés	29
5. Munkautasítások	30
6. Tartozéklista	30
7. Szállítási terjedelem	30

Oldal

Satura

1. Uzmanību!	39
2. Apraksts	39
Tehniskie dati	39
3. Sagatavošana darbam	39
4. Potenciāla izlīdzināšana	39
5. Lietošanas noteikumi	39
6. Piederumu saraksts	40
7. Piegādes komplekts	40

rādītājs

WTCP 51



Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf der Weller Lötstation WTCP 51 erwiesene Vertrauen. Bei der Fertigung wurden strengste Qualitäts-Anforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.



1. Achtung!

Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung und die beiliegenden Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften droht Gefahr für Leib und Leben.

Für andere, von der Betriebsanleitung abweichende Verwendung, sowie bei eigenmächtiger Veränderung, wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen.

Die Weller Lötstation WTCP 51 entspricht der EG Konformitätserklärung gemäß den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinien 89/336/EWG und 73/23EWG.

2. Beschreibung

Die Lötstation WTCP 51 ist bestens für Lötarbeiten an elektronischen Bauteilen mit großer elektrischer oder thermischer Empfindlichkeit geeignet. Die Temperaturregelung erfolgt nach dem WELLER-Magnastat-Prinzip.

Bei kalter Spitze wird der Dauermagnet von dem ferromagnetischen Temperaturfühler angezogen. Dadurch wird der Schalter eingeschaltet. Nähert sich der Fühler dem Curiepunkt, so verliert er seine ferromagnetischen Eigenschaften und kann den Dauermagneten nicht mehr festhalten. Der Magnet fällt ab und bringt den Schalter in den Ausschaltzustand, wodurch die Stromzufuhr zum Heizelement unterbrochen wird. Kühlt sich die Spitze etwas ab, so zieht der Temperaturfühler den Dauermagneten wieder an und Energie wird nachgeschoben. Die Temperaturfühler (Magnastate) untereinander haben eine äußerst geringe Streuung der Schalttemperaturen und unterliegen keinem Verschleiß durch Alterung oder Materialermüdung. Ein weiterer Vorteil dieser Anordnung ist, dass beim Auswechseln der Spitze der Kolben ausgeschaltet ist. Der Heizkörper kann also bei fehlender Spitze nicht durchbrennen.

Bild Magnastat System siehe Seite 49

Die Wahl der Arbeitstemperatur erfolgt durch einfaches Wechseln der temperaturcodierten Lötspitze. Die WELLER "Longlife"-Lötspitzen umfassen die Temperaturbereiche 260°C, 310°C, 370°C, 425°C und 480°C. Die Lebensdauer der "Longlife"-Lötspitze wird durch galvanische Veredelung des Kupferkerns wesentlich heraufge-

setzt. Es steht ein großes Sortiment an Lötspitzenformen zur Auswahl. Wählen Sie hieraus die optimale Lötspitze.

Der Magnastat-LötKolben **TCP-S*** ist galvanisch vom Netz getrennt und arbeitet mit Schutzkleinspannung 24V AC oder DC. Standardmäßig ist der LötKolben mit einem temperaturbeständigen Silikonkabel und einer WELLER "Longlife" PT-B7 Lötspitze ausgerüstet.

*Die Betriebsanleitungen von anderen anschließbaren WELLER-Werkzeugen sind zu dieser Betriebsanleitung ergänzend gültig.

Technische Daten

Abmessungen L x B x H:	166 x 115 x 101
Netzspannung (3):	230 V (240 V, 120 V), 50 (60) Hz
Heizspannung:	24V, 50 (60) Hz
LötKolbenleistung:	max. 50W bei 24V
Netzsicherung (4):	T0,315A
Regelung:	2-Punktregelung mit Temperaturfühler

3. Inbetriebnahme

Ablagefeder mit Trichter auf Fußplatte des LötKolbenhalters befestigen (siehe Explo-Zeichnung). Reinigungsschwamm mit Wasser tränken. Den LötKolben in die Sicherheitsablage ablegen. LötKolbenstecker in die 3-polige Anschlussbuchse (2) der Versorgungseinheit einstecken und arretieren. Die Versorgungseinheit mit dem Netz verbinden (3), dabei auf korrekte Netzspannung achten. Gerät am Netzschalter (1) einschalten. Beim ersten Aufheizen die selektiv verzinnbare Lötspitze mit Lot benetzen. Dies entfernt lagerbedingte Oxydschichten und Unreinheiten der Lötspitze.

4. Potentialausgleich

Die Lötspitze ist elektrisch direkt mit der Netzerde verbunden (hart geerdet).

5. Arbeitshinweise

Bei Lötpausen und vor dem Ablegen des LötKolbens immer darauf achten, dass die Lötspitze gut verzinkt ist. Keine zu aggressiven Flußmittel verwenden.

Jede mechanische Bearbeitung zerstört die galvanische Schutzschicht der Lötspitze und setzt die Lebensdauer der Lötspitze drastisch herab.

Den Heizkörper nicht unmittelbar an Eisen entlangführen und keinem Wechselfeld aussetzen. Dies kann das Regelsystem beeinflussen.

Bei Löt- bzw. Entlötarbeiten sind die Lötvorschriften der Bauteile, insbesondere die Temperaturgrenzwerte, zu beachten.

6. Zubehörliste

5 32 152 99	FE50M Magnostat-LötKolben mit Vorrichtung für Lötrauchabsaugung
5 32 099 99	Verlängerungskabel 4 m
5 41 734 99	DIL-16-WG Auslötspitze Dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG Auslötspitze Dual in line 24 RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 Auslötspitze Dual in line 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Flat Pack Lötspitze 9mm breit
5 13 040 99	Ablötsatz DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print zum verzinnen von Leiterbahnen

7. Lieferumfang

Versorgungseinheit P 51
LötKolben TCP S
Sicherheitsablage KH 20
Bedienungsanleitung
Sicherheitshinweise

Bild Lötspitzenprogramm siehe Seite 46

Bild Schaltplan siehe Seite 47 + 48

Bild Explo-Zeichnung siehe Seite 50

Technische Änderungen vorbehalten!

Nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée en achetant le support de la station de soudage WTCP 51. Lors de la fabrication, des exigences de qualité très sévères assurant un fonctionnement parfait de l'appareil, ont été appliquées.



1. Attention!

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et les consignes de sécurité ci-jointes. Dans le cas du non-respect des consignes de sécurité, il y a danger pour le corps et danger de mort.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les utilisations autres que celles décrites dans le mode d'emploi de même que pour les modifications effectuées par l'utilisateur.

Le support de la station de soudage WTCP 51 correspond à la déclaration de conformité européenne en application des exigences de sécurité fondamentales de la directive 89/336/CEE et 73/23/CEE.

2. Description

La station de soudage WTCP 51 est particulièrement adaptée aux travaux de soudage sur des éléments électroniques à grande sensibilité électrique ou thermique. La régulation de la température se fait selon le principe Magnastat de WELLER.

Quand la panne à souder est froide, l'aimant permanent est attiré par la pastille ferromagnétique. Cela connecte l'interrupteur. Le capteur approchant du "Point Curie" perd ses propriétés ferromagnétiques et ne peut plus retenir l'aimant permanent. Celui-ci tombe et déconnecte l'interrupteur, ce qui arrête l'alimentation de l'élément chauffant. Si la panne se refroidit, la pastille attire à nouveau l'aimant et la phase de chauffe peut reprendre. La dispersion des températures de commutation entre pastilles (Magnastate) est extrêmement faible, de même que l'usu- re. Un autre avantage de cette disposition est le fait que le fer soit débranché lors du changement de panne. L'élément chauffant ne peut donc pas être détruit en absence de la panne à souder.

Figure : Système Magnastat WELLER - voir page 49

La sélection de la température de travail se fait par simple changement de la panne à souder codée. Les pannes longue durée permettent des températures de 260°C, 310°C, 370°C, 425°C et 480°C. La durée de vie de la panne à souder "WELLER-longue durée" est considérablement rallongée par un conditionnement galvanique du noyau de cuivre. Vous avez le choix entre des formes de

pannes à souder différentes. Sélectionnez la panne optimale.

Le fer à souder TCP S* Magnastat est isolé électriquement du réseau et fonctionne, pour des raisons de sécurité, sous une faible tension de 24V en alternatif ou en continu.

Le fer à souder est équipé de façon standard d'un câble de silicone résistant à la chaleur et d'une panne à souder "WELLER-longue durée" de type PT B7.

* Les modes d'emploi d'autres outils raccordables WELLER complètent utilement celui-ci.

Caractéristique techniques

Dimensions (P x Lx H):	166 x 115 x 101
Tension secteur (3):	230V (240V, 120V), 50 (60) Hz
Tension de chauffe:	24 V, 50 (60) Hz
Puissance du fer à souder:	max. 50W sous 24V
Fusible secteur (4):	T 0,315A
Régulation:	Régulation tout ou rien pour les pastilles

3. Mise en service

Fixer le ressort du support avec entonnoir sur l'embase du fer à souder (voir vue éclatée), humecteur l'éponge d'eau. Déposer le fer à souder sur le support de sécurité. Brancher et verrouiller le connecteur du fer à souder dans la prise 3 broches (2) du bloc d'alimentation. Brancher le bloc d'alimentation au secteur (3) après avoir vérifié que la tension est correcte. Allumer l'appareil au niveau de l'interrupteur général (1). Lors de la première utilisation, lubrifier la panne à souder que vous pouvez étamer au choix avec de la soudure. Cela fait disparaître les couches d'oxyde et les impuretés de la panne dus au stockage.

4. Equilibrage du potentiel

La pointe du fer à souder est électriquement directement reliée à la terre du réseau (mise à la terre au plus près).

5. Mode d'emploi

Entre les soudages ou avant de poser le fer à souder, toujours veiller à ce que la panne soit bien étamée. Ne jamais utiliser de flux agressif.

Tout traitement mécanique détruit la couche de protection galvanique de la panne à souder et raccourcit sensiblement la durée de vie de la panne.

Ne pas déplacer l'élément chauffant directement le long

du fer et ne pas l'exposer à un champ alternatif. Cela pourrait influencer le système de régulation.

Lors de travaux de soudage ou de dessoudage, respecter les consignes concernant le soudage des éléments, en particulier les limites de température.

6. Liste des accessoires

5 32 152 99	FE50M Fer à souder Magnastat avec dispositif d'aspiration des vapeurs de soudure, avec figure
5 32 099 99	Rallonge 4m
5 41 734 99	DIL-16-WG Panne à dessouder pour circuit intégré Dual in Line de 16 contacts
5 41 738 99	DIL-24-WG Panne à dessouder pour circuit intégré Dual in Line de 24 contacts RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 Panne à dessouder pour circuit intégré Dual in Line de 24 contacts RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Panne à dessouder Flat Pack - largeur 9mm
5 13 040 99	Accessoire de dessoudage DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print pour étamer les circuits imprimés

7. Eléments compris dans la livraison

Bloc d'alimentation P 51
 Fer à souder TCP S
 Support de fer KH 20
 Mode d'emploi
 Consignes de sécurité

Figure Liste des pannes à souder voir page 46

Figure Schéma de câblage voir page 47 + 48

Figure Vue éclatée voir page 50

Sous réserve de modifications techniques!

Nederlands

We danken u voor de aankoop van de Weller soldeerstation WTCP 51 en het door u gestelde vertrouwen in ons product. Bij de productie werd aan de strengste kwaliteitsvereisten voldaan om een perfecte werking van het toestel te garanderen.



1. Attentie!

Gelieve voor de ingebruikneming van het toestel deze gebruiksaanwijzing en de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften aandachtig door te nemen. Bij het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften dreigt gevaar voor leven en goed.

Voor ander, van de gebruiksaanwijzing afwijkend gebruik, alsook bij eigenmachtige verandering, wordt door de fabrikant geen aansprakelijkheid overgenomen.

De Weller soldeerstation WTCP 51 is conform de EG-conformiteitsverklaring volgens de fundamentele veiligheidsvereisten van de richtlijnen 89/336/EEG en 73/23EEG.

2. Beschrijving

Het soldeerstation WTCP 51 is het meest geschikt voor soldeerwerk aan elektronische bouwdeelen met grote elektrische of thermische gevoeligheid. De temperatuurregeling geschiedt volgens het WELLER-Magnastat-principe.

Bij een koude punt wordt de permanente magneet door de ferromagnetische temperatuurvoeler aangetrokken. Daardoor wordt de schakelaar ingeschakeld. Nadert de voeler het Curiepunt, dan verliest het zijn ferromagnetische eigenschappen en kan het de permanente magneet niet meer vasthouden. De magneet valt en brengt de schakelaar in de uitschakelingstoestand, waardoor de stroomtoevoer naar het verwarmingselement onderbroken wordt. Indien de punt iets afkoelt, dan trekt de temperatuurvoeler de permanente magneet weer aan en de energie wordt geleverd. De temperatuurvoelers (Magnastaten) onderling hebben een uiterst geringe spreiding van de schakeltemperaturen en zijn niet onderhevig aan slijtage door veroudering of materiaalmoetheid. Een ander voordeel van deze aansluiting is dat bij het verwisselen van de punten de bout uitgeschakeld is. Het verwarmingselement kan zodoende bij ontbrekende soldeerpunten niet doorbranden.

Afbeelding: Weller Magnastat Systeem zie bladzijde 49

De keuze van de werktemperatuur geschiedt door het eenvoudig wisselen van de temperatuurgecodeerde soldeerpunten. De WELLER "Longlife"-soldeerpunten omvatten een temperatuurbereik van 260°C, 310°C,

370°C, 425°C en 480°C. De levensduur van de "Longlife" soldeerpunt wordt door de galvanische veredeling van de koperkern aanzienlijk verlengd. Er kan gekozen worden uit 22 soldeerpuntvormen. Kies hieruit de optimale punt.

De Magnastat-soldeerbout TCP-S* is galvanisch van het net gescheiden en werkt met beschermingslaagspanning 24V AC of DC. De soldeerbout is deze aansluiting uitgerust met een temperatuurbestendige deze aansluiting en een WELLER-"Longlife" PT-B7 soldeerpunt.

De handleidingen van andere aansluitbare WELLER-werktuigen zijn voor deze handleiding aanvullend geldig.

Technische gegevens

Afmetingen (DxBxH):	166 x 115 x 101
Netspanning (3):	230V (240V,120V), 50 (60) Hz
Soldeerboutspanning:	24V, 50 (60) Hz
Soldeerboutvermogen:	max. 50W bij 24V
Netzekering (4):	T0,315A
Regeling:	2- puntregeling met temperatuurvoeler

3. Ingebruikname

De spiraalveer op de voetplaat van de soldeerbouthouder bevestigen (zie Explo-tekening) en de reinigingsspons met water natmaken. De soldeerbout in de soldeerbouthouder leggen. Soldeerboutstekker in de 3-polige aansluitcontactdoos (2) van de besturings-apparaat insteken en vastzetten. De besturingsapparaat met het net verbinden (3) en daarbij op de correcte netspanning letten. Het apparaat aan de netschakelaar (1) inschakelen. Bij de eerste verwarming de selectief vertinbare soldeerpunt met soldeersel bevochtigen. Dit verwijdert oxydelagen en vuiligheid van de soldeerpunt.

4. Potentiaal vereffening

Die punt van de soldeerbout is galvanisch met de randaarde verbonden (hard geaard).

5. Gebruiksaanwijzingen

Tijdens een soldeerpaauze en voor het wegleggen van de soldeerbout altijd erop letten dat de soldeerpunt goed vertind is. Gebruik geen te agressieve vloeibare middelen.

Iedere mechanische bewerking verstoort de galvanische beschermingslaag van de soldeerpunt en verkort de levensduur van de soldeerpunt drastisch.

Het verwarmingselement niet direct langs metaal leiden en geen wisselveld uitzetten. Dit kan het regelsysteem

beïnvloeden.

Bij soldeer resp. desoldeerwerk zijn de soldeervoorschriften van de bouwdeelen, in het bijzonder de temperatuurgrenswaarde in acht te nemen.

6. Toebehorenlijst

5 32 152 99	FE 50M Magnastat-soldeerbout met voorziening voor soldeerdampafzuiging met afbeelding
5 32 099 99	Verlengkabel 4m
5 41 734 99	DIL-16-WG desoldeerpunt Dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG desoldeerpunt Dual in line 24 RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 desoldeerpunt Dual in line 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Flat pack soldeerpunt 9mm breed
5 13 040 99	Desoldeerset DS-7
5 13 020 99	Tin-a-print voor het vertinnen van geleiderbanen

7. Leveringsinhoud

Besturingsapparaat P 51
Soldeerbout TCP S
Soldeerbouthouder KH 20
Bedieningshandleiding
Veiligheidsinstructies

Afbeelding soldeerpuntenprogramma zie bladzijde 46

Afbeelding Schakelplan zie bladzijde 47 + 48

Afbeelding Explo-tekening zie bladzijde 50

Technische wijzigingen voorbehouden!

Italiano

Grazie per la fiducia accordataci acquistando la stazione di saldatura Weller WTCP 51. È stato prodotto nel rispetto dei più severi requisiti di qualità, così da garantire un funzionamento perfetto dell'apparecchio.



1. Attenzione!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere accuratamente queste Istruzioni per l'uso e le Norme di sicurezza allegate. La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare pericolo per la vita e la salute.

Il costruttore non è responsabile per un uso dell'apparecchio diverso da quello previsto nelle presenti Istruzioni per l'uso né per eventuali modifiche non autorizzate.

La stazione di saldatura Weller WTCP 51 corrisponde alla Dichiarazione di conformità CE, ai sensi dei requisiti fondamentali per la sicurezza delle direttive 89/336/CEE e 73/23CEE.

2. Descrizione

La stazione di saldatura WTCP 51 è particolarmente indicata per i lavori di saldatura su componenti elettronici ad elevata sensibilità elettrica o termica. La regolazione della temperatura avviene secondo il principio Magnastat WEL- LER.

Quando la punta è fredda, il magnete permanente viene attratto dal termostato ferromagnetico, che permette l'azionamento dell'interruttore. Nel momento in cui il sensore si avvicina al punto di Curie, perde le sue caratteristiche ferromagnetiche e non può più trattenere il magnete. Il magnete viene allontanato e ne consegue il disinserimento dell'interruttore, cosicché l'apporto di corrente all'elemento riscaldante viene interrotto. Nel momento in cui la temperatura della punta si abbassa leggermente, il termostato attiva nuovamente il magnete e l'apporto di energia viene ripristinato. I termostati (Magnastat) hanno una dissipazione estremamente minima di temperatura di commutazione e non sono soggetti ad usura né invecchiamento, e neppure a fatica del materiale. Un ulteriore vantaggio di questo sistema è costituito dal fatto che all'atto della sostituzione della punta il saldatore è disattivato. In assenza della punta di saldatura l'elemento radiante non può pertanto bruciarsi.

Figura: sistema Magnastat WELLER pagina 49

La selezione della temperatura di lavoro avviene semplicemente per mezzo della sostituzione della punta di saldatura a temperatura predefinita. Le punte di saldatura "Longlife" WELLER sono per temperature di 260°C, 310°C, 370°C, 425°C e 480°C. La durata delle punte di

saldatura "Longlife" viene notevolmente aumentata grazie al rivestimento galvanico del loro nucleo in rame. La gamma delle punte di saldatura comprende 22 diverse forme, al fine di poter sempre permettere la scelta della punta più idonea ad ogni applicazione.

Il saldatore Magnastat TCP-S* è separato galvanicamente dalla tensione di rete e lavora con una tensione di sicurezza di 24 V CA o CC. La dotazione standard del saldatore comprende un cavo in gomma silconica termoresistente, ed una punta "Longlife" PT-B7.

* Le istruzioni per l'uso degli altri utensili WELLER collegabili, trovano parimente validità unitamente alle presenti.

Dati tecnici

Dimensioni P x L x A:	166 x 115 x 101
Tensione di rete (3):	230 V (240 V, 120 V) 50 (60) Hz
Tensione di riscaldamento:	24V 50 (60) Hz
Potenza del saldatore:	max. 50W a 24V
Fusibile di rete (4):	T0,315 A
Regolazione temperatura:	mediante sensore Magnastat

3. Messa in funzione

Fissare la molla di supporto e l'imboccatura sul basamento del supporto poggiasaldatore (vedi disegno dei particolari).

Inumidire d'acqua la spugnetta pulisci punta. Riporre il saldatore nel supporto di sicurezza. Inserire e bloccare la spina del saldatore nella presa tripolare dell'alimentatore (2). Collegare l'alimentatore con la rete prestando prima (3) attenzione alla corretta tensione di rete. Attivare l'interruttore di rete dell'apparecchio (1). All'atto del primo riscaldamento abbondantemente di stagno la punta di saldatura. In tal modo vengono rimossi lo strato d'ossidazione causato dal periodo di magazzino, ed eventuali impurità sulla punta.

4. Equalizzazione dei potenziali

La punta di saldatura è collegata elettricamente a terra (a massa costante).

5. Avvertenze

Nelle pause di saldatura riporre sempre il saldatore nell'apposito poggiasaldatore e prestare attenzione che la punta sia sempre ben stagnata. Non utilizzare flussanti troppo aggressivi.

Qualiasi tipo di abrasione meccanica danneggia il rivestimento galvanico della punta di saldatura e riduce drasti-

camente la durata della punta stessa.

Non muovere il saldatore nelle immediate vicinanze di corpi in ferro e non sottoporlo a campi elettrici alternativi, poichè ciò può compromettere il sistema di regolazione.

All'atto dell'esecuzione di lavori di saldatura o di dissaldatura, osservare le norme di saldatura, in modo particolare i valori limite di temperatura inerenti gli elementi in lavorazione.

6. Lista degli accessori

5 32 152 99	Saldatore FE50M Magnastat con dispositivo per l'aspirazione dei fumi di saldatura
5 32 099 99	Cavo di prolunga 4m
5 41 734 99	Punta di saldatura DIL-16-WG Dual in line 16
5 41 738 99	Punta di saldatura DIL-24-WG Dual in line 24 a 7,62
5 41 739 99	Punta di saldatura DIL-16 Dual in line 24 a 15,24
5 41 732 99	Punta di saldatura FP-7 Flat Pack di 9mm di larghezza
5 13 040 99	Accessorio per la dissaldatura DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print per la stagnatura di piste di collegamento

7. Fornitura

Alimentatore P 51
Saldatore TCP S
Poggiasaldatore KH 20
Istruzioni per l'uso
Norme di sicurezza

Figura: serie di punte di saldatura pagina 46

Figura Schema elettrico pagina 47 + 48

Figura Disegno esploso dei particolari pagina 50

Salvo modifiche tecniche!

English

Thank you for placing your trust in our company by purchasing the Weller Soldering Station WTCP 51. Production was based on stringent quality requirements which guarantee the perfect operation of the device.



1. Caution!

Please read these Operating Instructions and the attached safety information carefully prior to initial operation. Failure to observe the safety regulations results in a risk to life and limb.

The manufacturer shall not be liable for damage resulting from misuse of the machine or unauthorised alterations.

The Weller Soldering Station WTCP 51 corresponds to the EC Declaration of Conformity in accordance with the basic safety requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23EEC.

2. Description

The soldering Station WTCP 51 is best suited for soldering electrically or thermally sensitive electronic components. Temperature regulation is carried out using the WELLER Magnastat principle.

The permanent magnet is attracted to the ferromagnetic temperature sensor when the tip is cold. This causes the switch to switch on. As the sensor approaches the Curie-point, it loses its ferromagnetic properties and can no longer hold the permanent magnet. The magnet releases causing the switch to switch off, thereby interrupting the feed to the heating element. When the tip cools, the temperature sensor attracts the permanent magnet again and restores the current feed. There is little deviation between different temperature sensors (Magnestats) and they are not subject to wear due to ageing or material fatigue. An addition feature of this arrangement is that the soldering iron is switched off when changing tips. The heating element cannot burn out from use without a soldering tip.

Picture: Weller Magnastat system, see page 49

Selection of the correct working temperature is carried out by simply selecting the temperature coded soldering tip. The WELLER "Longlife" soldering tips are available in the temperatures 260°C, 310°C, 370°C, 425°C and 480°C. The lifetime of the WELLER "Longlife" soldering tip is lengthened substantially by the electroplated finish on the copper core. There are 22 different soldering tip forms to choose from. You can choose the optimal tip from one of these.

The Magnastat soldering iron TCP-S* is electrically isolated from mains and operates with a protective low voltage of 24V AC or DC. The soldering iron comes standard

with a temperature resistant silicon cord and a WELLER "Longlife" PT-B7 soldering tip.

* Information contained in the Operation Manuals of any other connected WELLER tools should be observed in addition to the information contained in this Operation Manual.

Technical Data

Dimensions L X W X H:	166 X 115 X 101
Mains voltage (3):	230 V (240 V, 120 V) 50 (60) Hz
Heating voltage:	24 V 50(60) Hz
Soldering iron power:	max. 50 W at 24 V
Mains fuse (4):	T0.315 A
Regulation:	2-point regulation with temperature sensor

3. Commissioning

Fasten the holder spring with funnel to the foot plate of the soldering iron holder (see exploded view) and soak the cleaning sponge with water. Place the soldering iron into the safety support rack. Insert the soldering iron plug into the 3-channel connection socket (2) of the control unit and lock it. Connect the control unit to mains (3). Be sure to check for the correct voltage. Switch on the unit at the mains switch (1). When using a tip for the first time, tin the end of the soldering tip with solder. This removes any layers of oxidation and contaminants from the soldering tip.

4. Equipotential bonding

The soldering tip is connected directly to the mains earth via the electrical cable (hard earthing).

5. Instruction for use

Always be sure that the soldering tip is properly tinned during pauses in soldering and when replacing the soldering iron into the holder. Don't use aggressive fluxing agents.

Any mechanical treatment of the soldering tip destroys the electro-plated protective coating of the soldering tip and decreases its lifetime.

Do not immediately run the heating element along iron or expose it to an alternating electrical field. This can influence the regulation system.

When soldering and desoldering, take into consideration the soldering instructions of the components, particularly their temperature limits.

6. Accessories

5 32 152 99	FE50M Magnastat soldering iron with device for solder fume extraction
5 32 099 99	Extension cord 4m
5 41 734 99	DIL-16-WG desoldering tip dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG desoldering tip dual in line 24 RM 7.62
5 41 739 99	DIL-24 desoldering tip dual in line 24 RM 15.24
5 41 732 99	FP-7 Flat Pack soldering tip 9mm wide
5 13 040 99	Desoldering set DS-7
5 13 020 99	Tin-a-Print for tinning strip conductors

7. Scope of supply

Power unit P 51
Soldering iron TCP S
Safety support rack KH 20
Operation Manual
Safety Information

Picture: Soldering tip choices, see page 46

Picture: Circuit diagram, see page 47 + 48

Picture: Exploded view, see page 50

Subject to technical alterations and amendments!

Tack för köpet av lödstationen WTCP 51 från Welle och visat förtroende. Vid tillverkningen har mycket stränga kvalitetskrav tillämpats för att säkerställa en klanderfri apparatfunktion.



1. Observera!

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning och bifogade säkerhetsanvisningar innan du sätter apparaten i drift. Det är livsfarligt att inte följa säkerhetsföreskrifterna.

Tillverkaren ansvarar inte för användningar som avviker från bruksanvisningen, samt för egenmäktiga förändringar.

WELLER lödstationen WTCP 51 motsvarar EG-försäkran om överensstämmelse enligt de grundläggande säkerhetskraven i direktiv 89/336/EEG, 73/23/EEG.

2. Beskrivning

Lödstationen WTCP 51 ägnar sig utmärkt för lödarbeten för elektroniska detaljer som är mycket ömtåliga elektriskt och termiskt. Temperaturinställningen följer WELLER-Magnastat-principen.

Vid kall lödspets drar permanentmagneten genom den ferromagnetiska temperaturkänselfkroppen. Därigenom slås strömbrytaren på. När känselfkroppen närmar sig Curie-punkten så förlorar den sina ferromagnetiska egenskaper och kan inte påverka permanentmagneten mera. Magneten faller av och slår ifrån strömbrytaren. Därigenom är strömtillförelsen för värmeelementet bruten. Svalnar lödspetsen något, påverkar temperaturkänselfkroppen ånyo permanentmagneten så att energiflödet blir fritt. Temperaturkänselfkroppen (Magnastate) har en jämförelsevis ytterst ringa temperaturdifferens och uppvisar ingen utslitning genom ålder eller materialutmattning. En ytterligare fördel genom detta konstruktionsvis, är att lödkolvspetsen inte är spänningsförande. Värmeelementet kan således inte bränna sönder om lödspetsen saknas.

Figur: WELLER Magnastat system se sida 49

Arbetstemperaturen kan inställas genom enkelt utbyte av den temperaturkoderade lödspetsen. WELLER-lödspetsar omfattar ett temperaturområde från 260°C, 310°C, 425°C och 480°C. Livslängden för "Longlife"-lödspetsen blir genom den galvaniska behandlingen av kopparkärnan betydligt högre. 22 stycken lödspetsvarianter står totalt till förfogande. Välj därför den rätta lödspetsen ur sortimentet.

Magnastat-lödkolven TCP-S* är skild galvanisk från nätet

och arbetar med skyddslågspänning 24V AC eller DC. Lödkolven är försedd med silikonkabel och WELLER-"Longlife"-lödspets PT-B7 som standard.

* Bruksanvisningen för andra anslutbara WELLER-verktyg gäller tillsammans med denna bruksanvisning.

Tekniska data

Dimensioner (bredd x längd x höjd):	166 x 115 x 101
Nätspänning (3):	230V (240V, 120V 50 (60) Hz
Spänning vid uppvärmning:	24V, 50 (60)Hz
Lödkolvseffekt:	max. 50W vid 24V
Nätsäkring (4):	T (trög) 0, 315A
Regulering:	2 - punktregulering med-temperaturkänselfkropp

3. Idrigtagning

Fastsätt hållfjäders trätt på lödkolvhållarens fotplatta (se explosionsritning), vät rengöringssvampen med vatten. Lagg lödkolven på säkerhetsställaren. Sätt in lödkolvstickproppen i den 3-poliga jackhylsan (2) på styrdonet samt arretera. Förbind styrdonet till nätet (3) och arretera samt kontrollera om spänningen är riktig. Koppla in apparaten med nätströmbrytaren (1). Vät den selektiva förtännbara lödspetsen med lod vid den första uppvärmningen. Lodet tar bort avlagrad oxydsikt och orenheter på lödspetsen.

4. Potentialutjämning

Lödspetsen är elektriskt direkt ansluten till jordledaren (hårt jordad).

5. Drifanvisningar

Vid lödpauser och innan lödkolven sättes på säkerhetsställaren, måste tillses att lödspetsen är försedd med tillräckligt tenn. Använd ej alltför aggressiva flussmedel.

Varje mekanisk bearbetning förstör det galvaniska skyddsskiktet på lödspetsen och förkortar drastiskt lödspetsens livslängd.

Värmeelementet får ej komma i kontakt med järnhaltiga föremål eller växelfält. Detta kan ha inflytande på styrdonet.

Vid lod- och avlödningsarbeten måste lodanvisningar för samtliga tillbehör beaktas och särskilt de max. temperaturangivelserna.

6. Tillbehörslista

5 32 152 99	FE50M Magnastat-lödkolv med anordning för utsugning
5 32 099 99	skarvsladd 4m
5 41 734 99	DIL-16-WG avlödningspets Dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG avlödningspets Dual in line 24 RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 avlödningspets Dual in line 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Flat Pack lödspets 9mm bred
5 13 040 99	Avlödningsställsats DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print för att förse ledningsplattor med tenn.

7. Leveransomfång

Försörjningsenhet P 51
Lödkolv TCP S
Säkerhethållare KH 20
Bruksanvisning
Säkerhetsanvisningar

Figur Lödspetsprogramm se sida 46
Figur kopplingschema sidan 47 + 48
Figur explosionsritning sidan 50.

Rätten till tekniska ändringar förbehålles!

Muchas gracias por la confianza depositada en nosotros al comprar la estación de soldadura WTCP 51 de Weller. Para la fabricación de este aparato se han aplicado unas normas de calidad muy exigentes que garantizan un correcto funcionamiento del mismo.

1. ¡Atención!

Lea detenidamente el manual de instrucciones y las normas de seguridad adjuntas antes de poner en funcionamiento el aparato. Si incumple las normas de seguridad corre el riesgo de sufrir importantes lesiones físicas o incluso mortales.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por una utilización diferente a la descrita en el manual de instrucciones, así como por modificaciones arbitrarias.

El soporte de la estación de soldadura WTCP 51 de Weller cumple la declaración de conformidad de la CE de acuerdo con los requisitos de seguridad básicos de las Directivas comunitarias 89/336/CEE y 73/23CEE.

2. Descripción

La estación de soldadura WTCP 51 es idónea para trabajos de soldadura en componentes electrónicos de alta sensibilidad, tanto eléctrica como térmica. La regulación de la temperatura se realiza bajo el principio WELLER Magnastat.

Al encontrarse fría la punta, el imán permanente es atraído por el sensor térmico ferromagnético. De esta forma se conecta el interruptor. En cuanto el sensor se acerca a la temperatura del rojo, éste pierde sus propiedades ferromagnéticas y no puede sostener más al imán permanente. El imán se cae, desconectando de esta manera el interruptor, con lo que se interrumpe el suministro de corriente al elemento calefactor. Al enfriarse la punta un poco, el sensor térmico atrae nuevamente al imán permanente, con lo cual se reinicia el suministro de energía. Los sensores de temperatura (Magnastate) poseen una muy pequeña variación de temperatura entre sí, y no sufren desgaste alguno por envejecimiento o fatiga de material. Una ventaja más de esta distribución es el hecho de que el soldador se encuentra apagado mientras la punta es cambiada. De esta forma el elemento calefactor no se funde al faltar dicha punta.

Figura Sistema WELLER Magnastate 49

La elección de la temperatura de trabajo se realiza mediante un simple cambio de la punta de soldadura con temperatura codificada. Las puntas WELLER "Longlife" abarcan rangos de temperatura de 260°C, 310°C, 370°C,

425°C, y 480°C. La vida útil de la punta de soldar "Longlife" es considerablemente aumentada mediante un afinamiento galvánico del núcleo de cobre. Usted puede elegir entre un total de 22 tipos distintos de puntas de soldar. Elija Ud. la punta óptima.

El soldador Magnastat tipo TCP-S* está galvánicamente separado de la red y trabaja con una pequeña tensión de seguridad de 24V (CA o CC). El formato estándar viene equipado con un cable de silicón resistente al calor y una punta WELLER "Longlife" PT-B7.

* Los manuales de otros equipos marca WELLER que quieran ser conectados, son complementarios y compatibles con el presente manual.

Datos técnicos:

Dimensiones(LxAxA):	166 x 115 x 101
Tensión de la red (3):	230 V (240 V,120V), 50 (60) Hz
Tensión del calefactor:	24V, 50 (60)Hz
Potencia del soldador:	máx. 50 W a 24 V
Fusible general (de la red) (4):	T 0,315A
Exactitud de regulación:	Magnastate (con sensor térmico)

3. Puesta en funcionamiento

Ajuste el muelle con el embudo en la placa base del soporte del soldador y vea el plano Expl. Empape la esponja de limpieza con agua. Deposite el soldador en su respectivo depósito de seguridad. Introduzca el enchufe del soldador en el conector de 3 polos (2), del dispositivo de mando y asegure. A continuación conecte la unidad de suministro a la red (3), asegurándose que la tensión sea la correcta. Conectar el aparato a la red (1). Al realizar el primer calentamiento del soldador humedezca la punta con material de aporte (estaño). Esto libera a la punta de suciedades y óxidos.

4. Compensación de potencial

El cabezal del soldador está directamente conectado a la toma de tierra de la red de corriente (conexión a tierra dura).

5. Indicaciones para el trabajo

No utilice nunca el soldador sin la punta, de lo contrario se dañarán el calefactor y el termostato. Al realizar pausas o no utilizar el soldador cerciórese de que la punta se encuentre bien estañada. No utilice fundentes demasiado agresivos. Todo tipo de tratamiento mecánico daña la capa galvánica de protección de la punta y disminuye su vida útil en forma drástica.

Evitar la presencia de hierro en las cercanías del cuerpo calefactor y no exponerlo a campos alternos, ya que esto podría influenciar el sistema de regulación.

Al realizar trabajos de soldadura y/o desoldadura, tome en cuenta las normas de soldadura de las piezas, sobre todo los límites de temperatura.

6. Lista de accesorios

5 32 152 99	Soldador Magnastat FE50M con dispositivo de succión para gases de soldadura
5 32 099 99	Cable de extensión de 4 m
5 41 734 99	Punta de desoldadura DIL-16-WG (Dual-in-line 16)
5 41 738 99	Punta de desoldadura DIL-24-WG (Dual-in-line 24 RM 7,62)
5 41 739 99	Punta de desoldadura DIL-24 (Dual-in-line 24 RM 15,24)
5 41 732 99	Punta de soldadura para Flat-Pack de 9 mm de ancho
5 13 040 99	Aditivo de desoldadura DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print para el estañado de líneas de conexión en tarjetas.

7. Volumen de suministro

Unidad de suministro P 51
 Soldador TCP S
 Depósito de seguridad KH 20
 Manual de empleo
 Normas de seguridad

Figura Tipos de punta 46
 Figura Plano de distribución eléctrica 47 + 48
 Figura Plano Explo 50.

¡Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas!

Vi takker for købet af Weller Loddestationen WTCP 51. Under fremstillingen gælder vore strengeste kvalitetskrav, som sikrer, at apparatet fungerer fejlfrit.



1. Forsigtig!

Før apparatet tages i brug, bør betjeningsvejledningen og de vedlagte sikkerhedsanvisninger læses nøje igennem. Såfremt sikkerhedsforskrifterne ikke overholdes, er der fare for liv og levned.

Ved anden anvendelse end den, som beskrives i betjeningsvejledningen, samt selvbestaldede forandringer på apparatet, bortfalder producentens produktansvar.

Weller Loddestationen WTCP 51 overholder EU's overensstemmelseserklæring i henhold til de grundlæggende sikkerhedskrav i direktiverne 89/336/EØF og 73/23EØF.

2. Beskrivelse

Loddestationen WTCP 51 er meget velegnet til loddearbejder ved elektroniske elementer med stor elektrisk eller termisk følsomhed. Temperaturregulering bliver gennemført efter WELLER-Magnastat-Princippet.

Ved kold spids bliver permanentmagneten tiltrukket af ferromagnetisk temperaturføleren. På den måde tændes kontakten. Nærmer føleren sig curiepunktet taber den sine ferromagnetiske egenskaber og permanentmagneten kan ikke holdes fast. Magneten falder af og kontakten bliver slukket. Strømtilførsel til radiator bliver afbrudt. Køler spidsen ned trækker temperaturføleren permanentmagneten til igen og energi bliver tilført. Temperaturfølerne (Magnastate) imellem hinanden har en lav spredning af skiftetemperatur og underlægger ingen slitage gennem aldring eller materialesvækkelse. Det er også en fordel på denne anordning at loddekolben er slukket ved udskiftning af spidsen.

Billede: Weller Magnastat System se side 49

Udvælgelse af arbejdstemperaturen bliver enkelt gennemført ved skift af temperaturkoderet loddespids. WELLER "Longlife" - loddespidser omfatter temperaturområdet 260 gr. C, 310 gr. C, 370 gr. C, 425 gr. C og 480 gr. C. Levetiden af "WELLER-Longlife" loddespidser er væsentlig forlængert gennem kobberkernens galvaniske forædling. Du kan vælge dine optimale spidse mellem 22 forskellige typer loddespidser.

Magnastat - loddekolben er galvanisk skillt fra nettet og arbejder med en sikkerhedsspænding på 24V AC eller DC. Loddekolben er standardmæssig forsynet med et temperaturbestandig silikonkabel og en "WELLER-Longlife"

PT-B7 loddespidse.

*Brugsvejledninger af andet WELLER værktøj er supplerende til denne brugsvejledning.

Tekniske data

Dimensioner:	166 x 115 x 101 mm (b x d x h)
Netspændning (3):	230 V. (240V, 120V) 50 (60) Hz
Varmespændning:	24V, 50 (60) Hz
Loddekolbenydelse:	max. 50 W ved 24V
Netsikring (4):	T 0,315A
Regulering:	2-punktregulering med temperaturføler

3. Igangsætning

Monter udlæggerfjedren med tragt på loddekolbens bundplade, (se Explo-tegning), fugt rengøringskvamp med vand. Læg loddekolben på sikkerhedshylden. Loddekolbenkontakten skal stikkes ind i den 3-polige tilslutningsbøsning (2) og arreteres. Reguleringsapparat skal forbindes med nettet (3), pas på den korrekte netspænding. Tænd apparatet ved kontakten (1). Ved første gangs opvarmning skal den selektiv fortinnbare loddespidse befugtes. Det renses loddespidser og fjerner oxydering.

4. Potentialudligning

Loddespidser er direkte forbundet med den elektriske jordforbindelsen (hård jordforbindelse).

5. Arbejdshenvisninger

Ved loddepauser og aflægning af loddekolben tages hensyn til at loddespidser er godt fortrinnet. Man må ikke benytte for aggressive flusmidler. Enhver mekanisk behandling ødelægger den galvaniske beskyttelse og forringer loddespidserens levetid drastisk.

Radiatoren må ikke føres direkte forbi jern og må ikke udsættes for vekselfelter. Dette kan påvirke reguleringsystemet.

6. Tilbehørsliste

5 32 152 99	FE50M Magnastat-loddekolben 50W med indretning til lodderøgafsugning med billede
5 32 099 99	Forlængerkabel 4m
5 41 734 99	DIL-16-WG aflodderspidse Dual-in-line 16
5 47 738 99	DIL-24-WG aflodderspidse Dual-in-line 24 RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 aflodderspidse Dual-in-line 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Flat Pack loddespidse, 9mm brede
5 13 040 99	Afloddetilsætning DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print til fortinning af kobberbanerne

7. Leveringsomfang

Forsyningsenhed P 51
Loddekolben TCP S
Sikkerhedshylden KH 20
Brugsvejledning
Sikkerhedshenvisninger

Billede: Loddespidsenprogram se side 46

Billede strømskema se side 47 + 48

Billede Explo-tegning se side 50.

Forbehold for tekniske ændringer!

Agradecemos-lhe a confiança demonstrada ao comprar o suporte para a estação de soldadura WTCP 51. Na produção tomaram-se por base as rigorosas exigências de qualidade, que asseguram um funcionamento em perfeitas condições do aparelho.



1. Atenção!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, leia com atenção este manual do utilizador e as indicações de segurança em anexo. Se não respeitar as normas de segurança corre risco de vida.

O fabricante não se responsabiliza pela utilização da ferramenta para aplicações diferentes das descritas no manual do utilizador, nem pela modificação abusiva da ferramenta.

A estação de soldadura WTCP 51 da WELLER corresponde à declaração de conformidade CE, conforme as exigências fundamentais de segurança das directivas 89/336/CEE e 73/23CEE.

2. Descrição

A estação de soldadura WTCP 51 é especialmente indicada para trabalhos de soldagem que envolvam peças electrónicas de grande susceptibilidade eléctrica e térmica. A temperatura é regulada segundo o princípio WELLER-Magnastat.

Enquanto a ponta de soldar se encontra fria, o ímã permanente é atraído pelo sensor térmico de características ferromagnéticas. Deste modo o interruptor encontra-se ligado. Quando a temperatura do sensor se aproxima do ponto de Curie, este perde as suas características ferromagnéticas e deixa de prender o ímã permanente. O ímã solta-se e interrompe deste modo a ligação do elemento de aquecimento à corrente. Se a ponta do ferro tende a arrefecer, o sensor térmico atrai de novo o ímã permanente e a ligação à corrente eléctrica estabelece-se de novo. A temperatura de comutação de todos os sensores de temperatura (Magnastate) diverge muito pouco de sensor para sensor, e não estão espostos a qualquer tipo de desgaste de envelhecimento ou de cansaço do material. Uma outra vantagem desta constelação é a de que o ferro de soldar se encontra desligado quando se substituem as pontas do mesmo. O elemento de aquecimento não pode, portanto, fundir.

imagem : Sistema WELLER Magnastat ver página 49

A selecção da temperatura de trabalho é feita através do uso da respectiva ponta de soldar codificada. As pontas de soldar Longlife da WELLER abrangem as temperatu-

ras 260°C, 310°C, 370°C, 425°C e 480°C. Devido ao revestimento galvanizado do núcleo de cobre, o tempo de uso da ponta de soldar Longlife da WELLER é substancialmente alargado. Ao todo encontram-se à disposição 22 pontas de soldar diferentes, de maneira de ir de encontro a todas as necessidades. Escolha o tipo que mais lhe convier.

O ferro de soldar Magnastat TCP-S* está separado galvanicamente da rede eléctrica e trabalha com uma tensão de segurança de 24 V. O ferro de soldar vem equipado com uma linha adutora de silicone termoresistente e uma ponta de soldar "WELLER -Longlife" do tipo PT-B7.

* Os manuais de utilização de outros aparelhos ou instrumentos WELLER continuam em vigor e complementam o presente manual de utilização.

Dados técnicos

Dimensões

(largura X comprimento X altura): 166 x 115 x 101 mm

Tensão de rede (3): 230V (240V, 120V),
50 (60) Hz

Tensão do elemento de aquecimento : 24 V. 50 (60) Hz

Potência do ferro de soldar : max. 50 W com 24 V

Fusível (4): T 0.315 A

Regulação: Regulação de dois pontos com sensor térmico

3. Colocação em funcionamento

Prender o descanço do ferro de soldar (funil) com as molas à base do dispositivo de fixação do ferro de soldar (ver desenho-exploração) e humedecer esponja de limpeza. Pousar o ferro de soldar no depósito de segurança. Prender a ficha de 3 pólos (2) do ferro de soldar à tomada do equipamento de comando e trancá-la. Depois de confirmar se a tensão da rede eléctrica é a indicada, conectar a ficha do equipamento de comando à rede de corrente eléctrica e ligar o aparelho (3). Durante o primeiro aquecimento da ponta do ferro de soldar, cobrir a mesma com um pouco de solda. Desta forma, eventuais resíduos na ponta do ferro de soldar, quer sejam películas de óxido, quer sejam outro tipo de impurezas, serão efectivamente eliminados.

4. Ligação equipotencial

A ponta de solda está directamente conectada ao terra da rede (rigidamente aterrado)

5. Indicações de trabalho

Durante intervalos e antes de pousar o ferro de soldar verificar se a ponta do ferro de soldar está coberta com solda. Não use fundentes demasiado agressivos. Todo o tipo de tratamento mecânico da ponta do ferro de soldar danifica a camada de protecção da mesma (camada galvanizada) e reduz significativamente o seu tempo de uso.

Não maneje o ferro de soldar ao longo de peças metálicas nem o exponha a um campo alternativo, senão o sistema de regulação será afectado.

Ao soldar e dissoldar peças há que respeitar as indicações relativas à soldagem das peças, nomeadamente a temperatura limite máxima.

6. Lista de acessórios

5 32 152 99	Ferro de soldar Magnastat FE50M com aspirador de fumos com imagem
5 32 099 99	Cabo de extensão
5 41 734 99	Ponta de dissoldar DIL-16-WG dual-in-line 16
5 41 738 99	Ponta de dissoldar DIL-24-WG dual-in-line 24 RM 7,62
5 41 739 99	Ponta de dissoldar DIL-24 dual-in-line 24 RM 15,24
5 41 732 99	Ponta de soldar flat pack, 9mm de largura
5 13 040 99	Conjunto de dissoldar DS-7
5 13 020 99	Tin-a-print, para estanho vias condutoras

7. Volume de fornecimento

Equipamento de alimentação P 51

Ferro de soldar TCP S

Depósito de segurança KH 20

Manual de instruções

Indicações de segurança

Imagem: Pontas de soldar ver página 46

Imagem painel de distribuição ver página 47 + 48

Imagem desenho-explosão ver página 50.

Reservado o direito a alterações técnicas!

Kiitämme sinua luottamuksestasi, jota osoitit ostamalla Weller WTCP 51. Valmistuksen perustana ovat kovat laatuvaatimukset, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnon.



1. Huomio!

Lue nämä käyttöohjeet ja oheiset turvallisuusohjeet huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa. Turvallisuusmääräysten noudattamattajättäminen voi uhata henkeä ja elämää.

Valmistaja ei vastaa muusta käyttöohjeista poikkeavasta käytöstä tai omavaltaisista muutoksista.

Weller WTCP 51 vastaa EU:n vaatimustenmukaisuusvaikutusta turvallisuusdirektiiviin 89/336/ETY ja 73/23ETY mukaan.

2. Kuvaus

Juotosasema WTCP 51 soveltuu parhaiten sellaisten elektronisten osien juotokseen, jotka ovat termisesti tai sähköisesti herkkiä. Lämmönsäätö tapahtuu Weller-Magnastat-järjestelmän mukaan.

Juotinkärjen ollessa kylmä, kestopagneettia vetää puoleensa ferromagneettinen lämpötunnistin, jonka avulla katkaisija kytkeytyy päälle. Kun lämpötunnistin lähestyy Curien pistettä, se kadottaa ferromagneettiset ominaisuutensa, eikä voi enää pitää kestopagneettia kiinni. Magneetti putoaa pois ja sammuttaa samalla katkaisijan, joka puolestaan katkaisee virran lämpöelementissä. Kun juotinkärjen lämpötila on taas laskenut, lämpötilatunnistin vetää kestopagneettia puoleensa ja kytkee samalla lämpöelementtiin virran päälle. Lämpötunnistimet (Magnastaatit) ohjaavat hyvin pienessä määrin kytkinvirtoja, eivätkä tämän vuoksi kulu käyttöikänsä tai johda materiaaliärsäytymiseen. Lisäetuna on myös se, että vaihtaessa juotinkärkeä, kolvi on kytketty pois päältä. Tämän vuoksi lämpöelementti ei voi juotinkärjen puuttuessa ylikuumeta/vaurioitua.

Kuva Weller Magnastat järjestelmästä ks. sivu 49

Juotoslämpötilan valinta tehdään tietyille lämmölle koodatulla juotinkärjellä. Weller-Longlife-juotinkärjet kattavat seuraavat lämpöalueet 260, 310, 370, 425 ja 480°C. Weller-longlifin käyttöikä on huomattavasti pitempi, koska juotinkärki käsitellään galvaanisesti kuparisydämen osalta. Kaikkiaan Weller-valikoimassa on käytettävissä 22 erilaista juotinkärkeä. Magnastat-TCP-S*-juotoskolvi on erotettu galvaanisesti verkosta ja käyttää 24 V tasavirta- tai vaihtovirtajännitettä. Perusversiossa juotoskolvi on varustettu lämmönkestävällä silikonikaapelilla

sekä Weller-longlife-PT-B7 juotinkärjellä.

* Juotosaseman kanssa yhteensopivien muiden lisälaitteiden käyttöohjeet täydentävät tätä käyttöohjetta.

Tekniset tiedot

Mitat (Lev. x syv. x kork.):	166 x 115 x 101 mm
Verkköjännite (3):	230 V (240 V, 120 V) 50 (60) Hz
Lämmitysajanjännite:	24 V 50 (60) Hz
Juotoskolvin teho:	maks. 50 W 24 V
Verkkosulake (4):	T 0,315 A
Säätö:	kaksipistesäätö lämpötilatunnistimella

3. Käyttöönotto

Jousiteline suppilolla kiinnitetään juotoskolvin telineen jalkaosaan (ks. räjäytyskuva).

Puhdistussieni kastellaan. Juotoskolvi asetetaan turvatelelineelle sivuun. Juotoskolvin liitin liitetään kolminapaiseen ohjainyksikön pistokkeeseen ja lukitaan paikalleen. Ohjainyksikkö yhdistetään verkkovirtaan, jolloin on huomioitava oikea käyttöjännite. Laite kytketään päälle verkkokytkimellä (1). Juotoskolvin ensimmäisellä lämmityskerralla täytyy kolvin kärki kastella juotteella, joka poistaa varastointihapettumaa ja mahdolliset epäpuhtaudet.

4. Potentiaalitasaus

Juotokärki on liitetty sähköisesti suoraan järjestelmämaadoitukseen (kova maadoitettu).

5. Työohjeet

Kun juotoskolvia ei käytetä, tulisi juotinkärjen olla tinan peitossa. Voimakkaita juoksuteaineita ei tule käyttää. Juotinkärjen kaikenlainen mekaaninen työstäminen huonontaa kärjen galvaanista suojaa ja lyhentää samalla sen käyttöikää huomattavasti.

Turva-alusta voidaan lukita kiinteästi yhteen ohjainyksikön kanssa. Tätä varten turva-alusta asetetaan ohjainyksikön vasempaan tai oikeaan sivuun, sijoitetaan kiinnitysreikiin ja työnnetään lukitusta varten taaksepäin.

Lämpöelementtiä ei tulisi liikuttaa rautaisten osien läheltä, eikä sitä tulisi pitää vaihtokentän läheisyydessä. Nämä edellämäinitut tekijät saattavat vaikuttaa kolvin säätöjärjestelmään. Juotos- tai juotoksenpoistotöissä tulee aina noudattaa asennettavien osien juotosohjeita, varsinkin eri osien lämpöraja-arvoja tulee noudattaa tarkasti.

6. Lisävarusteluettelo

5 32 152 99	FE50M Magnastat-juotoskolvi, varustettu juotoshöyryimulla (kuva)
5 32 099 99	jatkojohto 4 m
5 41 734 99	DIL-16-WG juotoksenavauskärki kaksoisrivikoteloihin, 16 napaa
5 41 738 99	DIL-24-WG juotoksenavauskärki kaksoisrivikoteloihin, 24 napaa RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 juotoksenavauskärki kaksoisrivikoteloihin 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Flat Pack juotinkärki, leveys 9mm
5 13 040 99	juotoksenavauslisälaite DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print johdinten tinaamiseen

7. Toimitusmuoto

Ohjainyksikkö P 51
Juotoskolvi TCP S
Turva-alusta KH 20
Käyttöohje
Turvallisuusohjeet

Kuva juotinkärjistä ks. sivu 46

Kuva: Kytentäkaavio sivu 47 + 48

Kuva: Räjätyspiirros sivu 50

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας το στήριγμα πλακέτας WTCP 51 της Weller. Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άσπρη λειτουργία της συσκευής.

1. Προσοχή!

Πριν τη θέση σε λειτουργία της συσκευής διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας. Σε περίπτωση μη τήρησης των κανονισμών ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την αρτιμελεία σας.

Για κάθε άλλη χρήση, που αποκλίνει από τις οδηγίες λειτουργίας, καθώς και σε περίπτωση αυθαίρετης μετατροπής, δεν αναλαμβάνεται από την πλευρά του κατασκευαστή καμία ευθύνη.

Η επιτραπέζια συσκευή κόλλησης-αποκόλλησης WTCP 51 της WELLER ανταποκρίνεται στις θεμελιακές απαιτήσεις των οδηγιών 89/336/Ε.Ο.Κ. και 73/23/Ε.Ο.Κ.

2. Περιγραφή

Η επιτραπέζια συσκευή κόλλησης WTCP 50 είναι κατάλληλη για εργασίες κόλλησης σε ηλεκτρονικά εξαρτήματα με μεγάλη ηλεκτρική ή θερμική ευαισθησία.

Η σταθεροποίηση της θερμοκρασίας στηρίζεται πάνω στην αρχή WELLER-MAGNASTAT. Όταν η μύτη του κολλητηριού είναι κρύα, έλκεται ο μόνιμος μαγνήτης από το φερρομαγνητικό αισθητήρα θερμοκρασίας και ο διακόπτης κλείνει. Όταν ο αισθητήρας πλησιάσει την θερμοκρασία Curie χάνει τις φερρομαγνητικές ιδιότητές του και δεν μπορεί πλέον να συγκρατήσει τον μόνιμο μαγνήτη. Ο μαγνήτης πέφτει, ανοίγει τον διακόπτη και έτσι διακόπτεται το ρεύμα που θερμαίνει το θερμαντικό στοιχείο. Μόλις κρυώσει λίγο η μύτη ξαναέλκει ο αισθητήρας θερμοκρασίας τον μόνιμο μαγνήτη και το θερμαντικό στοιχείο θερμαίνεται ξανά. Οι αισθητήρες θερμοκρασίας (Magnetstate) έχουν μία πολύ σταθερή θερμοκρασία ενεργοποίησης (μικρή διασπορά) και δεν παρουσιάζουν προβλήματα φθοράς εξαιτίας γήρανσης ή κόπωσης. Ένα ακόμη πλεονέκτημα της διάταξης αυτής είναι ότι κατά την διάρκεια της αλλαγής της μύτης το κολλητήρι είναι εκτός λειτουργίας. Έτσι δεν είναι δυνατόν να καεί το θερμαντικό στοιχείο εξαιτίας απουσίας της μύτης.

Εικόνα: Σύστημα WELLER-MAGNASTAT δες σελίδα 49

Η επιλογή της θερμοκρασίας λειτουργίας επιτυγχάνεται με απλή εναλλαγή των κωδικοποιημένων (για λειτουργία σε συγκεκριμένη θερμοκρασία) μυτών κόλλησης. Υπάρχουν μύτες κόλλησης μακράς διάρκειας ψWELLER-longlife“ για τις θερμοκρασίες 260 βαθμών Κελσίου, 310 βαθμών Κελσίου, 370 βαθμών Κελσίου, 425 βαθμών Κελσίου και 480 βαθμών Κελσίου. Η διάρκεια ζωής των μυτών ψWELLER-longlife“ παρατείνεται σημαντικά μέσω γαλβανικής επιμετάλλωσης του χάλκινου πυρήνα. Προς επιλογή υπάρχουν 22 διαφορετικές μορφές μυτών.

Το ηλεκτρικό κολλητήρι MAGNASTAT **TCP-S*** είναι ηλεκτρικά απομονωμένο από το δίκτυο και λειτουργεί με ασφαλή χαμηλή τάση 24V AC ή DC. Το κολλητήρι είναι εφοδιασμένο με καλώδιο σιλικόνης για αντοχή σε υψηλές θερμοκρασίες και μία μύτη ψWELLER-longlife“ PT-B7.

(*) Οι οδηγίες χρήσεως άλλων συνδεόμενων στη συσκευή εργαλείων WELLER είναι συμπληρωματικά ισχύουσες.

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

Διαστάσεις (ΠΜΥ):	166 x 115 x 101 mm
Τάση λειτουργίας (3):	230V (240V, 120V), 50 (60)Hz
Τάση θέρμανσης κολλητηριού:	24V, 50 (60)Hz
Κατανάλωση ισχύος κολλητηριού:	max. 50W σε 24V
Ασφάλεια ρεύματος (4):	T0.315A
Σταθεροποίηση:	σταθεροποίηση 2 σημείων με αισθητήρα θερμοκρασίας

3. Προετοιμασία της εγκατάστασης

Στερεώστε την υποδοχή στήριξης (ελατήριο) στην αντίστοιχη εγκοπή στην ειδική βάση (δες σχέδιο) και υγράνετε το σφουγγαράκι με νερό. Τοποθετήστε το κολλητήρι στην υποδοχή ασφαλείας συνδέστε το καλώδιό του στην 3-πολική υποδοχή (φύσα) και ασφαλίστε. Συνδέστε τη συσκευή με το δίκτυο (προσέξτε για σωστή τάση δικτύου). Θέστε την συσκευή σε λειτουργία με τον διακόπτη. Κατά την πρώτη θέρμανση επιστρώστε την μύτη του κολλητηριού (η μύτη είναι επιλεκτικά επικαλύψιμη) με κόλληση. Κατά αυτόν τον τρόπο απομακρύνονται στρώσεις οξειδίων που δημιουργούνται κατά την αποθήκευση και τυχόν άλλες ακαθαρσίες.

4. Εξίσωση δυναμικού (γείωση)

Το άκρο του κολλητηριού έχει άμεση ηλεκτρική σύνδεση με τη γείωση δικτύου (σκληρή γείωση).

5. Χρήσιμες οδηγίες εργασίας

Κατά την διάρκεια των διαλειμμάτων μεταξύ των κολλήσεων και πριν την τοποθέτηση του κολλητηριού στην υποδοχή στήριξης πρέπει η μύτη να είναι καλά επιστρωμένη με κόλληση. Μη χρησιμοποιείτε πολύ δραστικά μέσα ρευστοποίησης. Κάθε μηχανική επεξεργασία καταστρέφει τη γαλβανική προστατευτική επιστρωση της μύτης και μειώνει δραστικά τον χρόνο ζωής της.

Η βάση στήριξης του κολλητηριού είναι δυνατόν να στερεωθεί στην κυρίως συσκευή. Για να γίνει αυτό κρεμάστε τη βάση στα αριστερά ή δεξιά της συσκευής και σπρώξτε την προς τα πίσω.

Μην πλησιάζετε και κινείτε το θερμαντικό στοιχείο πολύ κοντά σε σίδηρο και μην το εκθέτετε σε εναλλασσόμενα πεδία, διότι μπορεί να επηρεαστεί το σύστημα σταθεροποίησης. Κατά τις εργασίες κόλλησης και αποκόλλησης λάβετε υπ' όψιν σας τις προδιαγραφές κόλλησης των εξαρτημάτων και κυρίως τις μέγιστες

επιτρεπόμενες θερμοκρασίες.

6. Παρελκόμενα

5 32 152 99	FE50M ηλεκτρικό κολλητήρι Magnestat με δυνατότητα απαγωγής αερίων κόλλησης (με εικόνα)
5 32 099 99	καλώδιο προέκτασης 4m
5 41 734 99	μύτη αποκόλλησης ολοκληρωμένων dual-in-line 16 DIL-16-WG
5 41 738 99	μύτη αποκόλλησης ολοκληρωμένων dual-in-line 24 DIL-24-WG RM7.62
5 41 739 99	μύτη αποκόλλησης ολοκληρωμένων dual-in-line 24 DIL-24 RM15.24
5 41 732 99	μύτη αποκόλλησης flat-pack πλάτους 9mm, FP-7
5 43 040 99	προσθήκη αποκόλλησης DS-7
5 13 02 099	Tip-A-Pin για επικασσιτέρωση αγωγίμων δρόμων

7. Περιεχόμενα του σετ

Συσκευή τροφοδοσίας P 51
 Ηλεκτρικό κολλητήρι TCP S
 Υποδοχή ασφαλείας KH 20
 Οδηγίες χρήσεως
 Οδηγίες Λειτουργίας

Για μορφές διαθέσιμων μυτών δες σελίδα 46
 Εικόνα με ηλεκτρολογικό σχέδιο δες σελίδα 47 + 48
 Εικόνα με EXPL0-σχέδιο δες σελίδα 50

Με επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!

Weller platin tutucusu WTCP 51 satın almakla bize göstermiş olduğunuz güvenden dolayı size çok teşekkür ederiz. Üretim sırasında, cihazın kusursuz bir şekilde çalışmasını sağlayan en zorlu kalite talepleri göz önünde bulundurulmuştur.



1. Dikkat!

Cihazı devreye almadan önce bu kullanım kılavuzunu ve ekte bulunan güvenlik uyarılarını dikkatli bir şekilde okuyunuz. Güvenlik yönetmeliklerine dikkat edilmemesi durumunda yaşam ve vücut için tehlike oluşur.

Kullanım kılavuzunda anlatılandan farklı kullanılması durumunda ve ayrıca kendi istekleriniz doğrultusunda değişim yapılması halinde üretici tarafından hiç bir sorumluluk üstlenilmez.

WTCP 51 WELLER lehim istasyonu, 89/336/AET ve 73/23/AET (Avrupa Ekonomik Topluluğu) yönetmeliklerinde sözkonusu temel güvenlik gereksinimlerine göre AB uygunluk beyanına uygundur.

2. Tasvir

WTCP 51 lehim istasyonu özellikle elektrik ve termik açıdan hassas elektronik konstrüksiyon parçalarıyla yapılan lehim işleri için birebirdir. Isı ayarlaması WELLER Magnastat yöntemiyle sağlanır.

Uç soğuk olursa ferromanyetik ısı sensörü, daimi mıknatısı çeker. Bu da şalteri açar. Sensor Curie noktasına yaklaştığında ferromanyetik özelliğini kaybeder ve daimi mıknatısı tutamaz hale gelir. Bunun sonucunda mıknatıs düşer ve şalteri kapar. Bu da ısıtıcının elektrik beslenimini keser. Uç biraz soğuyunca ısı sensörü mıknatısı yeniden çeker ve enerji ikmali başlar. Sensorların (Magnastatlar) arasındaki ısı ölçüleri çok düşük olduğu için yıpranma veya materyal eskimesi sözkonusu değildir. Bu donanımın diğer bir avantajı da uç değiştirimi sırasında lehim kaleminin kapalı olmasıdır. Böylelikle ısıtıcının uç yokken yanması tehlikesi yoktur.

Resim Magnastat sistemi bkz. Sayfa 49

İstenilen ısının seçimi için ısı kodlu lehim kalemi ucunun değiştirilmesi yeterli olmaktadır. Uzun ömürlü WELLER „Longlife“ lehim kalemi uçları 260°C, 310°C, 370°C, 425°C ve 480°C ısı alanlarını kapsar. Uçun bakır çekirdeğine uygulanan galvanizasyon sayesinde „Longlife“ lehim kalemi uçları özellikle uzun ömürlüdür. Programda toplam 22 biçimde lehim kalemi ucu bulunmakta. Size en uygun ucu seçin.

TCP-S* Magnastat lehim kaleminin galvanik elektrik izolasyonu vardır ve tehlikesiz 24V AC veya DC gerilimle çalışır. Lehim kalemine standart olarak ısıya dayanıklı silikon kablo ve bir WELLER „Longlife“ PT-B7 lehim kalemi ucu dahildir.

*Cihaza bağlayacağınız diğer WELLER aletlerinin kullanım talimatları, bu kullanım açıklamalarının yanında tamamlayıcı açıklamalar olarak geçerlidir.

Teknik veriler

Ölçüleri mm olarak U x G x Y:	166 x 115 x 101
Elektrik voltajı (3):	230V (240V, 120V), 50 (60) Hz
Isıtma gerilimi:	24V, 50 (60) Hz
Lehim kalemi gücü:	24V ile azami 50W
Elektrik sigortası (4):	T0,315A
İdare:	Isı sensörlü 2 noktalı idare

3. Kullanıma alış

Huniyle yatak yayını lehim kalemi tutucusunun ayaklığına monte ediniz (bkz. sökülü hal çizimi). Temizlik süngerini su ile iyice ıslatınız. Lehim aletini yatağına bırakınız. Elektrik fişini beslenim biriminin 3 uçlu girişine (2) takınız ve kilitleyiniz. Beslenim birimini şehir elektrikliğine bağlayınız (3), bunu yaparken şehir voltajına dikkat etmeyi unutmayınız. Cihazın elektrik şalterini (1) açınız. İlk ısıtmada, seçilen kalaylanabilir lehim kalemi ucuna ince bir lehim tabakası sürünüz. Bu yolla lehim ucunda o ana kadar oluşmuş oksit tabakası ve kiri almış olursunuz.

4. Potansiyel denkleme

Lehim kalemi ucu elektrik bakımından doğrudan şehir elektrikliği topağına bağlıdır (sert toprak).

5. Kullanımla ilgili notlar

Çalışmaya ara verdiğiniz zaman ve lehim kalemini işten sonra bir kenara koymadan önce, ucun yeteri kadar kalaylı olmasına dikkat ediniz. Çok agresif yağ ve sıvılar kullanmayınız.

Her mekanik kullanım lehim kalemi ucunun galvanik koruyucu tabakasını yıpratır ve ucun ömrünü önemli ölçüde kısaltır.

Isıtıcıyı demir cisimlere yaklaştırmayınız ve dalgalı akım alanlarına maruz bırakmayınız. Aksi haller kumanda sistemini etkileyebilir.

Lehimleme ve lehim silme işleri sırasında, ilgili konstrüksiyon parçalarının lehimleme şartları ve özellikle de ısı hadlerine riayet ediniz.

6. Aksam listesi

5 32 152 99	FE50M Magnastat lehim dumanı emicisi olan lehim kalemi
5 32 099 99	Uzatma kablosu 4 m
5 41 734 99	DIL-16-WG lehim silme ucu Dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG lehim silme ucu Dual in line 24 RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 lehim silme ucu Dual in line 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Flat Pack lehim kalemi ucu, 9mm genişliğinde
5 13 040 99	Lehim silme katkısı DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print, iletim hatlarını kalaylamak için

7. Satış kapsamı,

P 51 Beslenim birimi
TCP S Lehim kalemi
Emniyetli yatak KH 20
Kullanım kitabı
Güvenlik uyarıları

Resim Lehim kalemi ucu programı bkz. Sayfa 46

Resim Bağlantı şeması bkz. Sayfa 47 + 48

Resim Sökülü hal çizimi bkz. Sayfa 50

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste nám projevíli zakoupením pájecí stanice Weller WTCP 51. Při výrobě bylo dbáno na nejpřísnější požadavky na kvalitu, které zaručují spolehlivou funkci přístroje.

1. Pozor!

Před uvedením přístroje do provozu si prosím pozorně přečtete Návod k použití a přiložené Bezpečnostní pokyny. Při nedodržení bezpečnostních předpisů hrozí ohrožení zdraví nebo života.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za použití v rozporu s Návodem k použití a dále v případě svévolné úpravy.

Pájecí stanice Weller WTCP 51 odpovídá prohlášení o shodě ES dle základních bezpečnostních požadavků směrnice 89/336/EWG a 73/23EWG.

2. Popis

Pájecí stanice WTCP 51 je ideální pro pájení elektronických součástek s velkou elektrickou a tepelnou citlivostí. Regulace teploty se provádí na principu WELLER Magnastat.

Při studeném hrotu je trvalý magnet přitahován feromagnetickým snímačem teploty. Spínač je tak zapnutý. Přiblíží-li se snímač ke Curieovu bodu, ztratí své feromagnetické vlastnosti a nedokáže již trvalý magnet udržet. Magnet odpadne a vypne spínač, čímž se přeruší přívod proudu k topnému článku. Jakmile hrot trochu vychladne, snímač teploty opět přitáhne trvalý magnet a přívod energie se obnoví. Snímače teploty (Magnastaty) mají minimální rozptyl spínací teploty a nepodléhají žádnému opotřebením stárnutím nebo únavou materiálu. Další výhodou tohoto uspořádání je, že při výměně hrotu je páječka vypnutá. Topné těleso se při chybějícím hrotu tedy nemůže přepálit.

Obrázek systému Magnastat viz strana 49

Volba pracovní teploty se provádí jednoduchou výměnou teplotně kódovaného pájecího hrotu. Pájecí hroty s dlouhou životností WELLER Longlife zahrnují teplotní rozsahy 260 °C, 310 °C, 370 °C, 425 °C a 480 °C. Životnost pájecího hrotu Longlife je díky galvanickému zušlechťení měděného jádra značně prodloužena. Na výběr je celkem 22 různých tvarů pájecích hrotů. Vyberte si z

nich optimální pájecí hrot.

Pájecí pero Magnastat **TCP-S*** je galvanicky odděleno od sítě a pracuje s ochranným nízkým napětím 24 V AC nebo DC. Standardně je pájecí pero vybaveno teplotně stálým silikonovým kabelem a pájecím hrotem s dlouhou životností WELLER Longlife PT-B7.

*Návody k použití pro další připojitelné nástroje WELLER platí současně s tímto návodem k použití.

Technické údaje

Rozměry D x Š x V:	166 x 115 x 101
Síťové napětí (3):	230V (240V, 120V), 50 (60) Hz
Topné napětí:	24V, 50 (60) Hz
Výkon pájecího pera:	max. 50W při 24V
Síťová pojistka (4):	T0,315A
Regulace:	2bodová regulace pomocí snímače teploty

3. Uvedení do provozu

Na základovou desku stojánku připevněte odkládací pružinu s trychtýřem (viz rozkladový výkres). Do čisticí houby nasajte vodu. Odložte pájecí pero do bezpečnostního stojánku. Zasuňte zástrčku pájecího pera do 3pólové připojovací zásuvky (2) napájecí jednotky a aretujte ji. Napájecí jednotku připojte k síti (3), přitom dbejte na správné síťové napětí. Zapněte přístroj síťovým vypínačem (1). Při prvním zahřátí naneste na selektivně pocínovatelný pájecí hrot pájku. Ta odstraní z pájecího hrotu vrstvy oxidů vzniklé při skladování a nečistoty.

4. Vyrovnání potenciálů

Pájecí hrot je elektricky přímo propojen se zemí sítě (tvrdě uzemněn).

5. Pracovní pokyny

Při přestávkách v pájení a před odložením pájecího pera dbejte na to, aby byl pájecí hrot dobře pocínován. Nepoužívejte příliš agresivní tavidla.

Každé mechanické opracování zničí galvanickou ochrannou vrstvu pájecího hrotu a drasticky sníží jeho životnost.

Nepohybujte topným tělesem v bezprostřední

blízkosti železných předmětů a nevystavujte ho střídavému magnetickému poli. Mohlo by to ovlivnit regulační systém.

Při pájení a odpájení dodržujte pájecí předpisy pro součástky, především mezní hodnoty teploty.

6. Seznam příslušenství

5 32 152 99	FE50M Pájecí pero Magnastat s přípravkem pro odsávání kouře z pájení
5 32 099 99	Prodlužovací kabel 4 m
5 41 734 99	DIL-16-WG Odpájecí hrot Dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG Odpájecí hrot Dual in line 24 RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 Odpájecí hrot Dual in line 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Pájecí hrot Flat Pack široký 9 mm
5 13 040 99	Přísada pro odpájení DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print pro pocínování vodivých drah

7. Rozsah dodávky

Napájecí jednotka P 51
Pájecí pero TCP S
Bezpečnostní stojánek KH 20
Návod k použití
Bezpečnostní pokyny

Obrázek s programem pájecích hrotů viz stranu 46

Obrázek se schématem viz stranu 47 + 48

Obrázek s rozkladovým výkresem viz stranu 50

Technické změny vyhrazeny!

Dziękujemy za zaufanie okazane nam przy zakupie stacji lutowniczej Weller WTCP 51. Za podstawę produkcji przyjęto surowe wymagania jakościowe, które gwarantują poprawne działanie urządzenia.

1. Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa stanowi zagrożenie dla życia i zdrowia.

Za inne, niezgodne z niniejszą instrukcją obsługi użytkowanie oraz samowolne zmiany w urządzeniu producent nie ponosi odpowiedzialności.

Stacja lutownicza Weller WTCP 51 odpowiada deklaracji zgodności EG zgodnie z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa wg norm 89/336/EWG oraz 73/23EWG.

2. Opis

Stacja lutownicza WTCP 51 nadaje się szczególnie do prac lutowniczych przy podzespołach elektronicznych z dużą wrażliwością elektryczno-termiczną. Regulacja temperatury odbywa się według zasad systemu WELLER-Magnastat.

Przy zimnym grocie, magnes trwały jest przyciągany przez ferromagnetyczny czujnik temperatury. To powoduje załączenie się włącznika. Gdy czujnik zbliży się do punktu Curie, traci on swoje ferromagnetyczne właściwości i nie może więcej trzymać magnesu trwałego. Magnes zostaje odłączony a włącznik znajduje się w stanie wyłączonym co powoduje przerwanie dopływu prądu do elementu grzejnego. Gdy grot się trochę schłodzi, czujnik temperatury ponownie przyciąga magnes trwały, zapewniając tym samym dopływ energii. Czujniki temperatury (Magnastaty) mają między sobą znikomą zdolność rozpraszania temperatur załączania i nie zużywają się przez starzenie lub zmęczenie materiału. Dodatkową zaletą takiego układu jest fakt, iż przy zmianie grotu kolba lutownicza pozostaje wyłączona. Dzięki temu element grzejny nie przepali się jeśli grot nie jest osadzony.

Rysunek System Magnastat patrz strona 49

Wybór temperatury roboczej odbywa się poprzez prostą wymianę grotu lutowniczego z odpowied-

nie zakodowanymi w nim parametrami temperatury. Groty lutownicze Weller Longlife obejmują następujące zakresy temperatur: 260°C, 310°C, 370°C, 425°C i 480°C. Żywotność grotu lutowniczego Longlife jest znacznie zwiększona dzięki zastosowaniu galwanicznej powłoki miedzianego rdzenia grotu. Oferta obejmuje łącznie 22 różnorodnych formy grotów lutowniczych. Z niej można wybrać optymalny grot lutowniczy.

Kolba lutownicza systemu Magnastat **TCP-S*** jest galwanicznie odcięta od sieci i korzysta z ochronnego napięcia małego 24V AC lub DC. Kolba lutownicza jest wyposażona standardowo w odporny na wysoką temperaturę przewód silikonowy oraz grot lutowniczy WELLER Longlife PT-B7.

*Instrukcje obsługi innych narzędzi WELLER można stosować jako uzupełnienie do niniejszej instrukcji obsługi.

Dane techniczne

Wymiary dł. x szer. x wys.: 166 x 115 x 101
 Zasilanie sieciowe (3): 230V (240V, 120V),
 50 (60) Hz
 Napięcie grzewcze: 24V, 50 (60) Hz
 Moc kolby lutowniczej: maks. 50W przy 24V
 Bezpiecznik sieciowy (4): T0,315A
 Regulacja: 2-punktowa regulacja z czujnikiem temperatury

3. Uruchomienie

Przymocować na podstawce lutowniczej sprężynę z lejkiem (patrz rysunek rozkładowy). Gąbkę do czyszczenia nasączyć wodą. Położyć lutownicę na podstawce lutownicy. Podłączyć wtyczkę lutownicy do 3-biegunowego gniazda przyłączeniowego (2) instalacji zasilającej i przymocować ją. Instalację zasilającą (3) podłączyć do sieci i zwrócić uwagę na prawidłowe napięcie sieciowe. Za pomocą włącznika sieciowego (1) włączyć urządzenie. Przy pierwszym nagrzewaniu pokryć lutem selektywny, pobielony grot. Dzięki temu z grotu lutowniczego usunięte zostaną wszelkie zanieczyszczenia i osady powstałe w procesie utleniania.

4. Wyrównanie potencjału

Grot lutowniczy jest bezpośrednio podłączony do uziemienia sieciowego (uziemia nie bezpośrednio).

5. Wskazówki dot. pracy

W trakcie przerw w lutowaniu i przed odłożeniem lutownicy na podstawkę należy zawsze pamiętać o tym, aby grot był dobrze pokryty warstwą cyny. Nie stosować żrących topników.

Każde działanie mechaniczne, któremu poddany jest grot lutowniczy, niszczy jego galwaniczną powłokę ochronną, obniżając tym samym drastycznie żywotność grotu.

Nie wolno wystawiać elementu grzejnego na wpływ pola zmiennego i żelaza, które ma właściwości ferromagnetyczne. Może to wpłynąć na system regulacyjny.

Podczas prac lutowniczych lub rozlutowniczych należy przestrzegać wskazówek lutowniczych dot. montowanych podzespołów i ich granicznych wartości temperatur.

6. Lista akcesoriów

5 32 152 99	FE50M lutownica systemu Magnastat z instalacją odciągu par lutowniczych
5 32 099 99	Kabel przedłużający 4 m
5 41 734 99	DIL-16-WG końcówka rozlutownicza do układów Dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG końcówka rozlutownicza do układów Dual in line 24 RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 końcówka rozlutownicza do układów Dual in line 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 końcówka rozlutownicza Flat Pack 9mm
5 13 040 99	kończówka rozlutownicza DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print do cynowania ścieżek przewodzących

7. Zakres wyposażenia

Instalacja zasilająca P 51
 Lutownica TCP S
 Podstawka lutownicy KH 20
 Instrukcja obsługi
 Wskazówki bezpieczeństwa

Rysunek Asortyment grotów lutowniczych patrz strona 46

Ilustracja Schemat połączeń patrz strona 47 + 48

Rysunek rozkładowy patrz strona 50

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Köszönjük a Weller WTCP 51 forrasztóállomás megvásárlásával irányunkban mutatott bizalmát. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, ami biztosítja a készülék kifogástalan működését.

1. Figyelem!

A készülék üzembevétele előtt kérjük, figyelmesen olvassa el az üzemeltetési utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat. A biztonsági előírások be nem tartása baleset- és életveszélyt jelent.

Más, az üzemeltetési utasítástól eltérő használatért, valamint önkényes változtatás esetén, a gyártó nem vállalja a felelősséget.

A WELLER WTCP 51 forrasztóállomás a 89/336/EGT és 73/23/EGT irányelvek alapvető biztonsági követelményei alapján megfelel az EK megfelelési nyilatkozatnak

2. Leírás

A WTCP 51 forrasztóállomás kiválóan alkalmas elektromosan vagy termikusan nagyon érzékeny elektronikus alkatrészek forrasztási munkáihoz. A hőmérséklet-szabályozás a WELLER Magnastat elv alapján történik.

Hideg csúcs esetén az állandó mágnes a ferromágneses hőmérsékletérzékelő vonzza. Ezáltal a kapcsoló bekapcsol. Amint az érzékelő közeledik a Curie-ponthoz, úgy veszít ferromágneses tulajdonságaiból és a állandó mágnes már nem tudja megtartani. A mágnes leesik és a kapcsolót kikapcsolt állapotba állítja, ami által megszakad a fűtőelem áramhozvezetése. Ha a csúcs kissé lehűl, akkor a hőmérsékletérzékelő ismét vonzza az állandó mágneset és bekapcsol a tápellátás. A hőmérsékletérzékelők (Magnastat) kapcsolási hőmérsékletei csak rendkívül csekély mértékben térnek el (kicsi a szórás) és nincs öregedésből vagy anyagfáradásból eredő kopás. Ennek az elrendezésnek további előnye, hogy a csúcs cseréjekor a páka ki van kapcsolva. Tehát hiányzó csúcs esetén a fűtőtest nem ég le.

Magnastat rendszer ábráját lásd a 49. oldalon

A munkahőmérséklet megválasztása a hőmérsékletkóddal rendelkező forrasztócsúcs egyszerű cseréjével történik. A WELLER Longlife forrasztócsúcsok lefedik a 260°C, 310°C, 370°C,

425°C és 480°C hőmérséklet-tartományt. A Longlife forrasztócsúcsok élettartamát a rézmag galvanikus nemesítése lényegesen növeli. Összesen 22 különböző forrasztócsúcs-forma áll rendelkezésre. Válassza ki közülük az optimális forrasztócsúcsot.

A **TCP-S*** Magnastat forrasztópáka galvanikusan le van választva a hálózatról és 24V AC vagy DC kisfeszültséggel működik. Normál kivitelben a forrasztópáka hőálló szilikonkábelrel és WELLER Longlife PT-B7 forrasztócsúccsal van felszerelve.

*Más, csatlakoztatható WELLER szerszámok üzemeltetési útmutatója ezen az üzemeltetési útmutatón túlmenően kiegészítőleg érvényes.

Műszaki adatok

Méret: H x Sz x M:	166 x 115 x 101
Hálózati feszültség (3):	230V (240V, 120V), 50 (60) Hz
Fűtőfeszültség:	24V, 50 (60) Hz
Forrasztópáka teljesítménye:	max. 50W 24V esetén
Hálózati biztosíték (4):	T0,315A
Szabályozás:	2-pontos szabályozás hőmérsékletér- zékelővel

3. Üzembevetel

A tölcseeres tárolórugót rögzítse a forrasztópáka tartó talplemezére (lásd a robbantott ábrát). A tisztítószivacsot itassa át vízzel. Helyezze a forrasztópákát a biztonsági tartóba. Dugja be a forrasztópáka dugóját a 3-pólusú csatlakozóhüvelybe (2) a tápegységen és rögzítse ott. Kapcsolja rá a tápegységet a hálózatra (3), ügyeljen a megfelelő hálózati feszültségre. Kapcsolja be a készülék hálózati kapcsolóját (1). Az első felfűtésekor a szelektíven cinezhető forrasztócsúcsot nedvesítse meg forrasztóanyaggal. Ez eltávolítja a tárolásból eredő oxidréteget és a forrasztócsúcs szennyeződéseit.

4. Potenciálkiegyenlítés

A forrasztócsúcs elektromosan közvetlenül a hálózati földelésre van kötve (kemény földelés).

5. Munkautasítások

Forrasztási szünet esetén és a forrasztópáka lerakása előtt mindig ügyeljen rá, hogy a forrasztócsúcs jól be legyen cinezve. Ne használjon túlságosan agresszív folyasztozszeret.

Minden mechanikus megmunkálás tönkreteszi a forrasztócsúcs galvanikus védőrétegét és drasztikusan csökkenti a forrasztócsúcs élettartamát.

A fűtőtestet ne vezesse el közvetlenül vas mellett, és ne tegye ki váltakozó mező hatásának. Ez befolyásolhatná a szabályozórendszert.

Forrasztási és kiforrasztási munkáknál vegye figyelembe az alkatrész forrasztási előírásait, különös tekintettel a hőmérsékleti korlátokra.

6. Tartozéklista

5 32 152 99	FE 50M Magnastat forrasztópákaforrasztásifüst-elszívó készü lékkel
5 32 099 99	hosszabbítóvezeték, 4 m
5 41 734 99	DIL-16-WG kiforrasztócsúcs, Dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG kiforrasztócsúcs, Dual in line 24 RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 kiforrasztócsúcs, Dual in line 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Flat Pack forrasztócsúcs, 9 mm széles
5 13 040 99	kiforrasztó toldat DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print vezetősín ónozásához

7. Szállítási terjedelem

P 51 tápegység
TCP S forrasztópáka
KH 20 biztonsági tároló
Kezelési útmutató
Biztonsági utasítások

Forrasztócsúcs-választék ábráját lásd a 46. oldalon

Kapcsolási rajzot lásd a 47 + 48. oldalon

Robbantott ábrát lásd a 50. oldalon

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste nám preukázali zakúpením spájkovacej stanice WTCP 51. Pri jej výrobe boli dodržané náročné požiadavky na kvalitu, ktoré zaručujú bezchybné fungovanie zariadenia.

1. Upozornenie!

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si, prosím, dôkladne prečítajte tento návod na používanie a priložené bezpečnostné predpisy. Pri nedodržaní bezpečnostných predpisov hrozí nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a života.

Pri použití zariadenia v rozpore s návodom na jeho obsluhu, ako aj pri svojvoľných zmenách zariadenia, výrobca neposkytuje žiadnu záruku.

Spájkovacia stanica WTCP 51 zodpovedá Vyhláseniu o zhode EG podľa základných bezpečnostných požiadaviek smerníc 89/336/EWG a 73/23/EWG.

2. Popis

Spájkovacia stanica WTCP 51 je určená pre spájkovacie práce na elektronických súčiastkach s vysokou elektrickou alebo tepelnou citlivosťou. Regulácia teploty prebieha na základe princípu WELLER-Magnastat.

Pri studenom hrote sa trvalý magnet pritiahne k feromagnetickému snímaču teploty. Tak sa zapne spínač. Keď sa snímač priblíži k Curieovmu bodu, stratí svoje feromagnetické vlastnosti a už nemôže pevne držať trvalé magnety. Magnet odpadne a spínač sa vypne, čím sa preruší prívod elektriny do vyhrievacieho článku. Keď hrot trochu vychladne, snímač teploty znovu pritiahne trvalé magnety a prívod elektriny sa obnoví. Snímače teploty (Magnastate) majú medzi sebou mimoriadne nízky rozptyl spínacích teplôt a neopotrebovávajú sa kvôli starnutiu alebo únave materiálu. Ďalšou výhodou tohto systému je, že pri výmene hrotu spájkovačky je vypnutý. Pri chýbajúcom hrote teda vyhrievacie teleso nemôže prehorieť.

Pozri obrázok systému Magnastat na strane 49

Voľba pracovnej teploty sa vykonáva prostredníctvom jednoduchej výmeny spájkovacieho hrotu zakódovaného na určitú teplotu. Spájkovacie hroty WELLER Longlife poskytujú rozsahy teplôt 260°C, 310°C, 370°C, 425°C a

480°C. Životnosť spájkovacieho hrotu Longlife sa značne predlžuje galvanickým zušľachtovaním medeného jadra. K dispozícii je spolu 22 rôznych tvarov spájkovacích hrotov. Vyberte si z nich optimálny spájkovací hrot.

Spájkovačka Magnastat **TCP-S*** je galvanicky oddelená od siete a pracuje s ochranným nízkym napätím 24 V AC alebo DC. Spájkovačka je štandardne vybavená silikónovým káblom odolným voči teplu a spájkovacím hrotom WELLER Longlife PT-B7.

*Návody na používanie iného pripojiteľného náradia WELLER dopĺňajú tento návod na používanie.

Technické údaje

Rozmery D x Š x H:	166 x 115 x 101
Sieťové napätie (3):	230 V (240 V, 120 V), 50 (60) Hz
Napätie vyhrievania:	24 V, 50 (60) Hz
Výkon spájkovačky:	max. 50 W pri 24 V
Sieťový istič (4):	T0,315A
Regulácia:	2-bodová regulácia so snímačom teploty

3. Uvedenie do prevádzky

Skladovaciu pružinu so vstupným ústím pripevnite na základovú dosku stojanu spájkovačky (pozri rozkladový výkres). Čistiacu špongiu namočte do vody. Spájkovačku vložte do bezpečnostného stojanu. Zástrčku spájkovačky vsuňte do 3-pólovej pripájacej zásuvky (2) napájacej jednotky a zafixujte. Napájaciu jednotku zapojte do siete (3), dbajte pritom o správne sieťové napätie. Zariadenie pomocou sieťového vypínača (1) zapnite. Pri prvom rozohriatí naneste na selektívne pocínovateľný spájkovací hrot spájkovaciu zliatinu. Zo spájkovacieho hrotu sa tak odstránia zoxidované vrstvy potrebné pri skladovaní a nečistoty.

4. Vyrovnávanie potenciálov

Spájkovací hrot je elektricky priamo prepojený s uzemnením (je tvrdo uzemnený).

5. Pracovné pokyny

Pri prestávkach v spájkovaní a pred odložením spájkovačky vždy dbajte, aby bol spájkovací hrot pocínovaný. Nepoužívajte žiadne príliš agresívne tavidlá.

Každé mechanické poškodenie zničí galvanickú ochrannú vrstvu spájkovacieho hrotu a drasticky skráti životnosť spájkovacieho hrotu.

Vyhrievacie teleso neskladujte bezprostredne pri železných predmetoch a nevystavujte ho striedavému poľu. Môže to mať vplyv na regulačný systém.

Pri spájkovaní, resp. odspájkovaní je nutné dodržiavať spájkovacie predpisy pre súčiastky, najmä hraničné hodnoty teploty.

6. Zoznam príslušenstva

5 32 152 99	FE50M Spájkovačka Magnastat so zariadením na odsávanie dymu zo spájkovania
5 32 099 99	Predlžovací kábel 4 m
5 41 734 99	DIL-16-WG Odspájkovávaci hrot Dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG Odspájkovávaci hrot Dual in line 24 RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 Odspájkovávaci hrot Dual in line 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Spájkovaci hrot Flat Pack široký 9 mm
5 13 040 99	Odspájkovávacia prímes DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print na pocínovanie vodivých dráh

7. Rozsah dodávky

Napájacia jednotka P 51
 Spájkovačka TCP S
 Bezpečnostný stojan KH 20
 Návod na obsluhu
 Bezpečnostné pokyny

Obrázok Program spájkovacích hrotov nájdete na stranách 46

Obr. Schéma zapojenia pozri str. 47 + 48

Rozkladový výkres nájdete na strane 50

Technické zmeny vyhradené!

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom Wellerjeve spajkalne postaje WTCP 51. Med izdelavo so bili uporabljeni najzahtevnejši kakovostni standardi, ki zagotavljajo brezhibno funkcijo naprave.

1. Pozor!

Prosimo, da pred prvo uporabo naprave pozorno preberete ta navodila za uporabo in priložena varnostna navodila. Z neupoštevanjem varnostnih navodil lahko ogrozite zdravje in življenje.

Proizvajalec ne prevzema jamstva za uporabo, ki se razlikuje od opisane v navodilih za uporabo. Enako velja za samovoljne spremembe.

Wellerjeva spajkalna postaja WTCP 51 ustreza ES izjavi o skladnosti v skladu z osnovnimi varnostnimi zahtevami smernic 89/336/EWG in 73/23EWG.

2. Tehnični opis

Spajkalna postaja WTCP 51 je namenjena spajkanju elektronskih komponent z visoko električno ali termično občutljivostjo. Regulacija temperature se izvaja po Wellerjevem principu Magnastat.

Pri neogreti konici feromagnetni temperaturni senzor privlači trajni magnet. Stikalo se pri tem vklopi. Ko se senzor približuje Curiejevi temperaturni točki, le-ta izgubi svoje feromagnetne lastnosti in ne more več zadrževati trajnega magneta. Magnet zato pade in tako postavi stikalo v izklopljeno stanje, pri čemer se prekine dovod toka na grelni element. Ko se konica nekoliko ohladi, temperaturni senzor ponovno privleče trajni magnet in s tem aktivira dovod energije. Temperaturni senzori (Magnastati) imajo lahko zelo različne temperature preklopa ter niso podvrženi obrabi zaradi staranja ali utrujanja materiala. Naslednja prednost take konstrukcije je, da je pri menjavi konice spajkalnik izklopljen. Grelni telo zato pri okvarjeni konici ne more pregoreti.

Slika sistema Magnastat je prikazana na strani 49

Delovno temperaturo lahko preprosto izberemo z menjavo temperaturno kodirane spajkalne konice. Wellerjeve spajkalne konice Longlife pokrivajo temperaturna območja 260°C, 310°C, 370°C, 425°C in 480°C. Življenjska doba spajkalnih konic Longlife je bistveno povečana zaradi galvanske

obdelave bakrenega jedra. Skupaj je v ponudbi 22 različnih oblik spajkalnih konic. Med njimi boste lahko vedno izbrali optimalno.

Spajkalnik Magnastat **TCP-S*** je galvansko ločen od el. omrežja in dela na zaščitni majhni napetosti 24V (izmenični ali enosmerni tok). Spajkalnik je standardno opremljen s temperaturno obstojnim silikonskim kablom in Wellerjevo spajkalno konico Longlife PT-B7.

*Poleg teh navodil za uporabo je potrebno upoštevati tudi navodila za uporabo vseh drugih Wellerjevih orodij, ki so vključena v sistem.

Tehnični podatki

Dimenzije D x Š x V:	166 x 115 x 101
Omrežna napetost (3):	230V (240V, 120V), 50 (60) Hz
Ogrevalna napetost:	24V, 50 (60) Hz
Moč spajkalnika:	maks. 50W pri 24V
Omrežna varovalka (4):	T0,315A
Regulacija:	dvotočkovna regula cija s temperaturnim senzorjem

3. Pred uporabo

Pritrdite odlagalno vzmet z lijakom na podnožje držala spajkalnika (glej eksplozijsko risbo). Namočite čistilno spužvo z vodo. Odložite spajkalnik v varovalni odlagalnik. Vtaknite vtikač spajkalnika v 3-polno priključno dozo (2) napajalne enote tako, da se zaskoči. Povežite napajalno enoto z el. omrežjem (3), pazite na pravo omrežno napetost. Vključite napravo z omrežnim stikalom (1). Pri prvem segrevanju prevlečite spajkalno konico s spajko (prevleči je mogoče samo prvih 5 mm konice). Tako s spajkalne konice odstranimo sloj oksidov in nečistoče, ki se na njej naberejo med skladiščenjem.

4. Izenačevanje potenciala

Spajkalna konica je neposredno električno povezana z ozemljitvijo el. omrežja (trda ozemljitev).

5. Navodila za delo

V času premora in kadar spajkalnik odložite, pazite, da bo spajkalna konica dobro prevlečena s spajko. Ne uporabljajte preveč agresivnega fluksa.

Kakršnakoli mehanska obdelava uniči galvanski zaščitni sloj spajkalne konice in drastično zmanjša življenjsko dobo spajkalne konice.

Grelnega telesa ne vodite neposredno ob železu in ga ne izpostavljajte izmeničnemu magnetnemu polju. To lahko vpliva na regulacijski sistem.

Pri spajkanju oz. odspajkanju upoštevajte navodila za spajkanje komponent, še posebej mejne temperaturne vrednosti.

6. Seznam pribora

5 32 152 99	FE50M Spajkalnik Magnastat z napravo za odsesavanje dima
5 32 099 99	El. podaljšek 4 m
5 41 734 99	DIL-16-WG Konica za izspajkanje Dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG Konica za izspajkanje Dual in line 24 RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 Konica za izspajkanje Dual in line 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Flat Pack spajkalna konica 9mm, široka
5 13 040 99	Dodatek za odspajkanje DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print za nanašanje spajke na prevodne proge

7. Obseg dobave

Napajalna enota P 51
 Spajkalnik TCP S
 Varovalni odlagalnik KH 20
 Navodila za uporabo
 Varnostna navodila

Slika - program spajkalnih konic, glej strani 46

Slika - priključna shema, glej stran 47 + 48

Slika - eksplozijska risba, glej stran 50

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Täname teid Welleri jootejaama WTCP 51 ostuga näidatud usalduse eest. Valmistusprotsessis on järgitud kõige rangemaid kvaliteedinõudeid, mis kindlustavad seadme laitmatu töö.

1. Tähelepanu!

Palun lugege enne seadme kasutuselevõttu tähelepanelikult läbi käesolev kasutusjuhend ja lisatud ohutuseeskirjad. Nendest ohutuseeskirjadest mitteinpidamine on ohtlik teie tervisele ja elule.

Valmistajatehas ei võta endale vastutust teistsuguse, käesolevast kasutusjuhendist erineva kasutamise, samuti juhendi omavoliliste muutmiste korral.

Welleri jootejaam WTCP 51 kannab EL-i vastavusmärke ja vastab direktiivide 89/336/EMÜ ja 73/23EMÜ põhilistele ohutusnõuetele.

2. Kirjeldus

Jootejaam WTCP 51 on ülimalt sobiv kasutamiseks suure elektri- või temperatuuritundlikkusega elektroonikakomponentide jootetööl. Temperatuuri reguleerimine toimub WELLERI magnastaat-põhimõttel.

Külma otsiku korral tõmmatakse püsomagnet ferromagnetilise temperatuurianduri vastu. Sellega lülitatakse lüliti sisse. Kui andur läheneb Curie' punktile, siis kaotab ta oma elektromagnetilised omadused ja ei suuda püsimagnetit enam enda küljes kinni hoida. Magnet kukub maha ja viib lüliti väljalülitatud asendisse, millega katkestatakse kütteelemendi vooluvarustus. Kui otsik veidi jahutub, tõmbab temperatuuriandur püsimagneti taas enda külge ja energiavarustus taastub. Temperatuurianduritel (magnastaatidel) on omavahel äärmiselt väike lülitustemperatuuride hälve ning nad ei kulu vananemise või materjali väsimuse tõttu. Sellise paigutuse eelis on, et otsiku vahetamisel on kolb välja lülitatud. Küttekeha ei saa seega puuduva otsiku tõttu läbi põleda.

Joonis "Magnastaatsüsteem" on leheküljel 49

Töötemperatuuri valik toimub temperatuurikoodiga otsikute lihtsa vahetamise teel. WELLERI "Longlife" jooteotsikud hõlmavad temperatuurivahemikke 260 °C, 310 °C, 370 °C, 425 °C ja 480 °C. "Longlife" jooteotsiku vask südamikuga galvaaniline töötlemine suurendab märgatavalt selle eluiga. Kokku on võimalik valida 22 erineva kujuga

jooteotsiku vahel. Valige nende hulgast optimaalne jooteotsik.

Magnastaat-jootekolb **TCP-S*** on võrgust galvaaniliselt eraldatud ja töötab ohutul 24V vahelduv- või alalisvoolu madalpingel. Standardvariandis on jootekolb varustatud temperatuurikindla silikoonkaabli ja WELLER "Longlife" PT-B7 jooteotsikuga.

*Teiste ühendatavate WELLERI instrumentide kasutusjuhendid täiendavad käesolevat kasutusjuhendit.

Tehnilised andmed

Mõõtmed P x L x K:	166 x 115 x 101
Võrgupinge (3):	230V (240V, 120V), 50 (60) Hz
Küttepinge:	24V, 50 (60) Hz
Jootekolvi võimsus:	max. 50W 24V juures
Võrgukaitse (4):	T0,315A
Reguleerimine:	2-punktiline reguleerimine temperatuurianuri abil

3. Kasutuselevõtt

Kinnitage hoidiku vedru lehtriga jootekolvihoidiku alusplaadile (vt joonis). Niisutage puhastusvämm veega. Asetage jootekolb ohutushoidikusse. Pistke jootekolvi pistik toiteploki 3-klemmilisse ühenduspüksis (2) ja kinnitage. Ühendage toiteplokk võrku (3), jälgides sealjuures, et võrgupinge oleks õige. Lülitage seade võrgulüliti (1) abil sisse. Esimesel sooendamisel niisutage selektiivselt tinaga kaetav jooteotsik joodisega. See eemaldab jooteotsikult seismisel sinna kogunenud oksiidkihid ja mustuse.

4. Potentsiaalide ühtlustus

Jooteotsik on elektriliselt otse maandusjuhtmega ühendatud (pidevalt maandatud).

5. Tööjuhised

Jootepauside ajal ja enne jootekolvi kõrvalepane- kut pöörake alati tähelepanu sellele, et jooteotsik oleks tinaga korralikult kaetud. Ärge kasutage liiga agressiivseid rübusteid.

Jooteotsiku mehaaniline töötlemine rikub galvaanilist kaitsekihti ja vähendab oluliselt tema eluiga.

Ärge nihutage küttekeha vahetult mööda rauda

Saksa keel

ning ärge viige teda vahelduvvälja. See võib mõjutada reguleerimissüsteemi.

Joote- või lahtijootetöödel tuleb järgida komponentide jooteeskirju, eriti temperatuuri piirväärtusi.

6. Lisavarustuse nimekiri

5 32 152 99	FE50M Magnastaat-jootekolb koos jootesuitsu äratõmbeseadmega
5 32 099 99	Pikenduskaabel 4 m
5 41 734 99	DIL-16-WG lahtijootetsik Dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG lahtijootetsik Dual in line 7,62
5 41 739 99	DIL-24 lahtijootetsik Dual in line RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Flat Pack jootetsik laiusega 9mm
5 13 040 99	Lahtijootevahend DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print voluradade tinutamiseks

7. Tarne maht

Toiteplokk P 51
Jootekolb TCP S
Ohutushoidik KH 20
Kasutusjuhend
Ohutustehnikaeeskirjad

Joonis "Jootetsikute valik" lk 46

Joonis "Elektriskeem" lk 47 + 48

Joonis "Kirjeldav joonis" lk 50

Tehnilised muudatused võimalikud!

Dėkojame, kad parodėte pasitikėjimą pirkdami „Weller“ litavimo įrenginį „WTCP 51“. Gaminat šį įtaisą buvo laikomasi griežčiausių kokybės reikalavimų, užtikrinančių nepriekaištingą jo funkcionavimą.



1. Dėmesio!

Prieš pradėdami įtaisą eksploatuoti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir saugos reikalavimus. Nesilaikantiems saugos reikalavimų kyla pavojus sveikatai ir gyvybei.

Jei įtaisas naudojamas ne pagal paskirtį, kuri aprašyta instrukcijoje, ar savavališkai pakeičiama jo konstrukcija, gamintojas už tai neatsako.

„Weller“ litavimo įrenginys „WTCP 51“ turi EB atitikties sertifikatą pagal pagrindinius direktyvos 89/336/EEB ir 73/23/EEB saugos reikalavimus.

2. Aprašymas

Litavimo įrenginys „WTCP 51“ labiausiai tinka dalims, kurios yra ypač jautrios elektros srovei ir šilumai, lituoti. Temperatūra reguliuojama pagal WELLER „magnastatinį“ principą.

Kai lituoklio smaigalys šaltas, nuolatinį magnetą traukia feromagnetinis temperatūros jutiklis. Taip įjungiamas jungiklis. Kai jutiklis priartėja prie Kiuri taško, jis praranda savo feromagnetines savybes ir nebegali išlaikyti nuolatinio magneto. Magnetą nukrenta ir taip išjungia jungiklį, kuris nutraukia srovės tekėjimą į kaitinimo elementą. Kai tik lituoklio smaigalys šiek tiek atvėsta, temperatūros jutiklis vėl pritraukia nuolatinį magnetą ir vėl atnaujina maitinimą. Temperatūros jutikliai („magnastatai“) pasižymi itin maža temperatūros sklaida ir visiškai nesidėvi nei eksploatacijos trukmės, nei medžiagų kokybės praradimo atžvilgiu. Kitas šios sistemos pranašumas yra toks, kad keičiant smaigalį, lituoklis išjungiamas. Vadinasi, jei smaigalio lizde nėra, kaitinimo elementas neperkais.

„Magnastatinės“ sistemos schema pavaizduota 49 puslapyje.

Darbinė temperatūra parenkama įprastai pakeičiant lituoklio smaigalį, užkoduotą atitinkamai temperatūrai. WELLER „Longlife“ lituoklio smaigaliai veikia 260°C, 310°C, 370°C, 425°C ir 480°C temperatūrų diapazone. „Longlife“ lituoklių smaigalių eksploatacijos trukmė žymiai pailgėja jų varinė šerdį apdorojus galvaniniu būdu. Galima pasirink-

ti iš viso 22 smaigalių formas. Iš jų išsirinkite optimaliausią.

„Magnastatinis“ lituoklis „TCP-S“** nuo tinklo atjungiamas galvaniniu būdu ir dirba maitinamas žemos įtampos - 24V AC arba DC. Standartiškai lituoklis komplektuojamas su aukštai temperatūrai atspariu silikoniniu kabeliu ir WELLER „Longlife“ PT-B7 lituoklio smaigaliu.

*Kitų prijungiamų WELLER įrankių instrukcijos galioja kartu su šia naudojimo instrukcija.

Techniniai duomenys

Matmenys

ilgis x plotis x aukštis: 166 x 115 x 101
Tinklo įtampa (3): 230 V (240 V, 120 V),
50 (60) Hz

Kaitinimo elemento įtampa: 24 V, 50 (60) Hz
Lituoklio galia: maks. 50W esant
24V

Tinklo saugiklis (4): T0,315 A
Reguliavimas: 2 taškų reguliavimas
su temperatūros juti
kliu

3. Pradedant naudoti

Prie lituoklio pagrindo plokštės pritvirtinkite spyruokles su laikikliais (žr. surinkimo schemą). Valymo kempinę pavilgykite vandeniui. Lituoklį įstatykite į apsauginį dėklą. Įkiškite ir užfiksuokite lituoklio kištuką į maitinimo bloko 3 polių lizdą (2). Įsitikinę, kad įtampa tinkama, maitinimo bloką įjunkite į elektros tinklą (3). Įrenginį įjunkite tinklo jungikliu (1). Pirmą kartą įkaitindami prietaisą, lituoklio smaigalį pavilgykite į lydmetali. Taip bus pašalintos oksidacinės apnašos ir smaigalio nelygumai.

4. Potencialų išlyginimas

Litavimo smaigalys per elektros tinklą yra tiesiogiai įžemintas (pastovus įžeminimas).

5. Darbo nurodymai

Litavimo pertraukų metu ir prieš padėdami lituoklį, visada žiūrėkite, kad lituoklio smaigalys būtų alavuotas. Nenaudokite per daug agresyvių medžiagų.

Bet koks mechaninis apdorojimas sugadina lituoklio smaigalio apsauginį galvaninį sluoksnį ir žymiai sutrumpina jo eksploatacinę trukmę.

Kaitinimo elemento nelieskite prie geležies ir nelaikykite kintamojo elektros lauko zonoje. Tai gali pakenkti temperatūros reguliavimo sistemai.

Lituojant ar atlituojant detales būtina laikytis litavimo darbų instrukcijų, ypač reikalavimų dėl temperatūrų ribinių verčių.

6. Priedų sąrašas

5 32 152 99	FE50M „Magnastatinis“ lituoklis su litavimo dūmų ištraukimo įtaisais.
5 32 099 99	Prailginimo kabelis 4 m
5 41 734 99	DIL-16-WG išėmimo antgalis „Dual in line 16“
5 41 738 99	DIL-24-WG išėmimo antgalis „Dual in line 24 RM 7,62“
5 41 739 99	DIL-24 išėmimo antgalis „Dual in line 24 RM 15,24“
5 41 732 99	FP-7 „Flat Pack“ antgalis, 9 mm pločio
5 13 040 99	atlitavimo priedai DS-7
5 13 020 99	„Tin-A-Print“ laidams takeliams alavuoti

7. Tiekiamas komplektas

Maitinimo blokas P 51
Lituoklis TCP S
Apsauginis dėklas KH 20
Naudojimo instrukcija
Saugos taisyklės

Lituoklio smaigalių gama žr. pav. 46 psl.

Sujungimo schema, žr. pav. 47 + 48 psl.

Surinkimo schema, žr. pav. 50 psl.

Gamintojas pasilieka teisę atlikti techninius pakeitimus!

Vāciski

Mēs jums pateicamies par Weller lodēšanas iekārtai WTCP 51 izrādīto uzticību. Izgatavošanas laikā tika ievērotas visstingrākās kvalitātes prasības, lai gatantētu iekārtas nevainojamu darbību.



1. Uzmanību!

Pirms iekārtas izmantošanas, lūdzu, uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un drošības pasākumu norādījumus. Šo drošības pasākumu neievērošanas sekas ir draudi dzīvībai un veselībai.

Par lietošanas instrukcijā neparedzētu pielietošanas veidu, kā, piemēram, patstāvīgi veiktām izmaiņām konstrukcijā, izgatavotājs neuzņemas nekādu atbildību.

Weller lodēšanas iekārta WTCP 51 pilnībā atbilst EG atbilstības prasībām, pamatojoties uz drošības noteikumu prasību vadlīnijām 89/336/EEG un 73/23/EEG.

2. Apraksts

Lodēšanas iekārta WTCP 51 vislabāk piemērota darbam elektronikas jomā, kurā nepieciešama augsta elektriska vai termiska iekārtas jutība. Temperatūras regulēšana notiek pēc WEL- LER-Magnastat principa.

Aukstam virzuļa galam tiek pievienots ilgstošai darbībai piemērots magnēts no feromagnētiska temperatūras pievada. Tādējādi tiek pieslēgts slēdzis. Tikko pievads tuvojas sakarsuma punktam, tas zaudē savas feromagnētiskās īpašības un nespēj noturēt magnētu. Magnēts atdalās un atvieno slēdzi, tādējādi strāvas pievade sildelementam tiek pārtraukta. Virzuļa galam nedaudz atdzīstot, temperatūras pievads atkal pievelk magnētu un enerģijas padeve atjaunojas. Temperatūras pievadiem ir savstarpēji ļoti neliels pieslēgumu temperatūru salāgojums, tādēļ tie nav pakļauti nolietojumam vai materiālu nodilumam. Priekšrocība ir arī tā, ka virzuļa gala nomaiņas laikā virzulis atslēdzas. Tātad sildķermenis bez virzuļa gala nespēj sakarst.

Magnastat sistēmas attēlu skatīt 49. lpp.

Darba temperatūras izvēlei vienkārši nomaina katram temperatūras režīmam atbilstošu virzuļa galu. WELLER "Longlife" lodēšanas iekārtas ir piemērotas šādiem temperatūru režīmiem:

260°C, 310°C, 370°C, 425°C und 480°C. "Longlife" lodēšanas iekārtas darbmūžs tiek maksimāli pagarināt, galvanizējot tā vara kodolu. Mēs piedāvājam 22 dažādas lodēšanas iekārtu formas. Izvēlieties visoptimālāko jums piemēroto formu.

Magnastat lodēšanas virsuļi **TCP-S*** no tīkla ir aizsargāti ar galvaniku un darbojas zemspriegumā 24V AC vai DC. Standarta variantā lodēšanas virzļi tiek piegādāti ar temperatūru izturīgiem silikona kabeļiem un WELLER "Longlife" PT-B7 lodēšanas galvu.

*Darba instrukcijas, strādājot ar salāgojamajiem WELLER instrumentiem, var tikt papildinātas ar šīs iekārtas instrukciju.

Tehniskie dati

Mērijumi L x B x H:	166 x 115 x 101
Tīkla spriegums (3):	230V (240V, 120V), 50 (60) Hz
Sakarsēšanas spriegums:	24V, 50 (60) Hz
Lodēšanas virzuļa jauda:	max. 50W pie 24V
Tīkla drošinātājs (4):	T0,315A
Regulēšana:	divpunktu kontrole ar temperatūras pievadu

3. Sagatavošana darbam

Nostiprināt apvalku ar piltuvi uz virzuļa balsta virsmas (skatīt ekspluatācijas zīmējumu). Samitrināt tīrīšanai paredzēto sūkli. Virzuli ievietot drošības apvalkā. Lodēšanas virzuļa slēdzi ievietot trīspolu pieslēgšanas buksē (2) un nostiprināt. Padeves elementu savienot ar tīklu (3), sekojot tīkla sprieguma lielumam. Ieslēgt iekārtu tīkla slēdī (1). Iekārtai uzsilstot, alvoto lodgalvu pielikt pie lodmetāla. Tas ļaus atbrīvot oksīda kārtiņu un netīrumus.

4. Potenciāla izlīdzināšana

Lodēšanas iekārta ir elektriski sazemēta (stin-grais zemējums).

5. Norādījumi darbam ar lodēšanas iekārtu

Lodēšanas darbu pārtraukumos un pirms iekārtas novietošanas pārbaudiet, vai lodēšanas galva ir klāta ar alvu. Neizmantojiet agresīvus šķīdros materiālus.

Katra mehāniska apstrāde noārda lodgalvas galvanisko aizsargkārtu un būtiski samazina lodēšanas ierīces darbību.

Sildelementu nedrīkst turēt blakus tēraudam un izmantot maiņlaukos. Tas var būtiski iespaidot kontroles sistēmas darbību.

Lodēšanas vai atkausēšanas darbu laikā stingri jāievēro lodēšanas noteikumi, sevišķi temperatūru robežvērtības.

6. Piederumu saraksts

5 32 152 99	FE50M Magnastat lodēšanas virzulis ariekārtu lodēšanas gāzu nosūcei
5 32 099 99	pagarinātājkaбелиs 4 m
5 41 734 99	DIL-16-WG lodgalva Dual in line 16
5 41 738 99	DIL-24-WG lodgalva Dual in line 24 RM 7,62
5 41 739 99	DIL-24 lodgalva Dual 24 RM 15,24
5 41 732 99	FP-7 Flat Pack lodgalva 9mm plata
5 13 040 99	lodēšanas papildiekārta DS-7
5 13 020 99	Tin-A-Print alvošanai slieces

7. Piegādes komplekts

Drošības elements P 51
Lodēšanas virzulis TCP S
Drošības apvalks KH 20
Lietošanas instrukcija
Drošības pasākumu instrukcija

Attēlu Lodgalvas programma skatīt 46. lappusē

Attēlu Pieslēgumu shēma skatīt 47., 48 lappusē

Ekspluatācijas attēlu skatīt 50. lappusē

Saglabāt tehniskās izmaiņas!



DIL-16-WG
005 41 734 99



DIL-24
005 41 739 99



DS-TO
005 41 745 99



FP-7
005 41 732 99



DS-7
005 13 040 99



Tin-A-Print
005 13 020 99



FE50M
005 32 152 99

Zubehör für Magnastat-LötKolben TCP

1. Auslötspitze für Dual-in-line, passend für TCP/24 V
2. Auslötspitze für Dual-in-line mit 24 Pins
3. Auslötspitzen für runde IC's in TO-5 Gehäuse passend für TCP-LötKolben
4. Flat Pack Lötspitze 9 mm für TCP-LötKolben
5. Ablötszusatz für TCP/24 V LötKolben
6. Gummiball für DS-7 und DS-7-N
7. Saugspitze für DS-7 und DS-7-N
8. Zum Verzinnen von Leiterbahnen, passend für TCP.
9. Magnastat-LötKolben 24V/50W mit Lötdampf-Absaugvorrichtung zum Anschluss an Weller Zero-Smog System

Toebehoren voor Magnastat-soldeerbout TCP

1. Desoldeerpunt voor dual-in-line, geschikt voor TCP/24 V
2. Desoldeerpunt voor dual-in-line met 24 pinnen
3. Desoldeerpunten voor ronde IC's in TO-5 omhulsel, geschikt voor TCP-soldeerbouten
4. Flat pack soldeerpunt
5. 9mm breed voor TCP-soldeerbout
6. Desoldeertoehoren voor TCP/24 V-soldeerbout
7. Gummibal voor DS-7 en DS-7-N
8. Zuigpunt voor DS-7 en DS-7-N
9. Voor het vertinnen van geleiderbanen, geschikt voor TCP Magnastat-soldeerbout 24V/50W met soldeerdamp-afzuigvoorziening voor aansluiting aan het Weller Zero-Smog systeem

Accessoires pour fer TCP

1. Panne à dessouder par capillarité
2. Panne à dessouder pour C.I. 24 points
3. Panne à dessouder pour boîtier TO-5
4. Panne à souder pour flat pack
5. Système de dessoudage par aspiration
6. Poire de rechange pour DS-7 et DS-7-N
7. Buse de rechange pour DS-7 et DS-7-N
ø intérieur 1,5 mm
8. Pinceau à étamer
9. Fer à souder pour aspiration de fumée "Magnastat" pour ensemble WTCP-S. Doit être branché sur une centrale d'aspiration multiples

Accessori per stilo Magnastat TCP

1. Punta dissaldante per IC dual in line a 14/16 pins
2. Punta dissaldante per IC dual in line a 24 pins
3. Punta dissaldante per IC in contenitori TO-5
4. Punta saldante per flat Pack. Larghezza 9 mm
5. Gruppo dissaldante a 370°C, Gruppo dissaldante a 400°C
6. Pera di gomma per DS-7 e DS-8
7. Ugello ø i 1,5 mm per DS-7 e DS-8
8. Pennello metallico
9. Stilo saldante con dispositivo di aspirazione fumi, 24V/50W.



DIL-16-WG
005 41 734 99



DIL-24
005 41 739 99



DS-TO
005 41 745 99



FP-7
005 41 732 99



DS-7
005 13 040 99



Tin-A-Print
005 13 020 99



FE50M
005 32 152 99

Accessories for Magnastat Soldering Iron TCP

1. Desoldering Tip for IC's dual-in-line
2. Desoldering Tip for IC's dual-in-line with 24 pins, to use with TCP iron
3. Desoldering Tips for round IC's in TO-5 housings, to use with TCP iron
4. Flat Pack soldering tip 9 mm width for TCP soldering iron
5. Desoldering assembly for TCP iron
6. Rubber ball for DS-7 and DS-7-N
7. Suction tip 1,5 mm ø for DS-7 and DS-7-N
8. For coating of circuit boards for use with TCP.
9. Magnastat soldering iron 24V/50W with fume extraction device for connection to Weller Zero-Smog

Accesorios para el soldador Magnastat tipo TCP

1. Punta desoldante para Dual-in-line apropiada para TCP/24 V
2. Punta desoldante para Dual-in-line de 24 pines
3. Puntas desoldantes para IC's redondos en cajas TO-5, apropiadas para Soldadores tipo TCP
4. Punta soldante para Flat-Pack 9 mm de ancho para soldadores TCP
5. Aditivo desoldante para el soldador TCP/24 V
6. Pera de goma para DS-7 y DS-7-N
7. Punta de succión para DS-7 y DS-7-N, Interior de 1,5 mm de diámetro
8. Para el estañado de tableros de circuitos apropiado para TCP
9. Soldador Magnastat 24 V/50W con dispositivo para succión de gases de soldadura para la conexión al sistema WELLER Zero-Smog.

Tillbehör

1. Avlödningsspets för Dual-in-line passande för TCP/24V
2. Avlödningsspets för Dual-in-line med 24 stift
3. Avlödningsspets för runda IC's i TO-5 behållare
4. Flat Pack lödspets 9mm bred för TCP-lödkolv
5. Avlödningsställsats för TCP/24V-lödkolv
6. Gummiboll för DS-7 och DS-7N
7. Sugspets för DS-7 och DS-7N
8. Förtinning av ledningsplatinor passande för TCP
9. Magnastat-lödkolv 24V/50W med utsugnings-anordning att anslutas till Weller Zero-Smog system

Tillbehør til Magnastat-loddekolben TCP

1. Aflodderspidse til Dual-in-line, passende til TCP/24V
2. Aflodderspidse til Dual-in-line med 24 pins
3. Aflodder til rund IC's i TO-5 kasse, passende til TCP-loddekolben
4. Flat Pack loddespidse, 9mm brede til TCP-loddekolben
5. Afloddetilsat til TCP/24V-loddekolben
6. Gummibold til DS-7 og DS-7-N
7. Sugningsspidse til DS-7 og DS-7-N
8. Til fortinning af kobberbanerne ved printplade, passende til TCP
9. Magnastat-loddekolben 24V/50W med lodderøgsugning til tilslutning på Weller Zero-Smog System



DIL-16-WG
005 41 734 99



DIL-24
005 41 739 99



DS-TO
005 41 745 99



FP-7
005 41 732 99



DS-7
005 13 040 99



Tin-A-Print
005 13 020 99



FE50M
005 32 152 99

Acessórios para o ferro de soldar Magnastat TCP

1. Ponta de dissoldar para CIs dual-in-line de 14/16 pins
2. Ponta de dissoldar para CIs dual-in-line de 24 pins
3. Ponta de dissoldar para CIs redondos em caixa TO-5, para o ferro de soldar TCP
4. Ponta de soldar flat pack, 9mm de largura, para o ferro de soldar TCP
5. Conjunto de dissoldar para Ferro de soldar TCP/24 tipo V
6. Peça de borracha para DS-7 e DS-7-N
7. Ponta de sucção para DS-7 e DS-7-N
8. Para estancar vias condutoras, compatível com TCP
9. Ferro de soldar Magnastat 24V/50W com aspirador de fumos. Ligação ao sistema Zero-Smog da WELLER

Παρεκκόμενα για ηλεκτρικό κολλητήρι Magnastat TCP

1. μύτη αποκόλλησης ολοκληρωμένων dual-in-line 16 DIL-16-WG
2. μύτη αποκόλλησης ολοκληρωμένων dual-in-line 24 DIL-24 RM15.24
3. μύτη αποκόλλησης ολοκληρωμένων οτρογγυλού σχήματος TO-5 DS-TO για ηλεκτρικό κολλητήρι TCP
4. μύτη αποκόλλησης flat-pack πλάτους 9 mm, FP-7 για ηλεκτρικό κολλητήρι TCP
5. προσθήκη αποκόλλησης DS-7 για ηλεκτρικό κολλητήρι TCP/24V
6. ελαστικό φούσκα για DS-7 για DS-7-N
7. ακροφύσιο αναρρόφησης για DS-7 και DS-7-N
8. Tin-A-Pin για επικασιότερωση αγωγίων δρόμων για ηλεκτρικό κολλητήρι TCP
9. ηλεκτρικό κολλητήρι Magnastat 24V/50W με δυνατότητα απαγωγής αερίων κόλλησης για σύνδεση με Weller Zero-Smog System.

Lisävarusteita Magnastat-TCP-juotoskolviin

1. Juotoksen avauskärki kaksirivikote loihin, sopii TCP/24V
2. Juotoksen avauskärki kaksiriviko teloihin, sopii 24 nastaiseen
3. Juotoksen avauskärkiä pyöreisiin puolijohdeleijitoksiin TO-5 koteloissa, sopii TCP-juotoskolviin
4. Litteä (Flat Pack) juotinkärki 9mm leveä TCP-juotoskolville
5. Juotoksenavaus lisälaite TCP/24 V-juotoskolviin
6. Kumipallo, sopii DS-7 ja DS-7-N
7. Imukärki, sopii DS-7 ja DS-7-N
8. Tin-A-Print, johdinten tinaamiseen, sopii TCP-kolviin
9. Magnastat-juotoskolvi 24V/ 50W varustettu juotinhöyryjen imujärjestelmällä, yhdistettäväksi Weller-Zero-Smog järjestelmään

Magnastat TCP Lehim kalemleri için aksesuarlar

1. Dual-in-line için lehim silme ucu: TCP/24 V'a uygun
2. 24 uçlu Dual-in-line için lehim silme ucu
3. TO-5 yuvada bulunan yuvarlak IC'ler için lehim silme ucu: TCP lehim kalemlerine uygun
4. Yassı Flat Pack lehim kalemi ucu 9 mm, TCP lehim kalemleri için
5. TCP/24 V lehim kalemleri için lehim silme ek aksesuarı
6. DS-7 ve DS-7-N için lastik top
7. DS-7 ve DS-7-N için emme ucu
8. Devre platinlerinde iletken hatları kalaylamak için, TCP'ye uygun.
9. Weller Zero-Smog System'e bağlanan lehim buharı emicisi olan 24V/50W Magnastat lehim kalemleri



DIL-16-WG
005 41 734 99



DIL-24
005 41 739 99



DS-TO
005 41 745 99



FP-7
005 41 732 99



DS-7
005 13 040 99



Tin-A-Print
005 13 020 99



FE50M
005 32 152 99

Príslušenství pro pájecí pero Magnastat TCP

1. Odpájecí hrot pro Dual in line, vhodný pro TCP/24 V
2. Odpájecí hrot pro Dual in line s 24 píny
3. Odpájecí hrot pro kulaté IO v pouzdře TO-5 vhodný pro pájecí pera TCP
4. Pájecí hrot Flat Pack 9 mm pro pájecí pera TCP
5. Přísada pro odpájení pro pájecí pera TCP/24 V
6. Pryžová kulička pro DS-7 a DS-7-N
7. Odsávací hrot pro DS-7 a DS-7-N
8. K pocínování vodivých drah, vhodné pro TCP.
9. Pájecí pero Magnastat 24V/50W s přípravkem pro odsávání kouře z pájení pro připojení k systému Weller Zero-Smog

Akcesoria dla lutownic TCP z systemem Magnastat

1. Końcówka rozlutownicza do układów Dual-in-line, odpowiednia do lutownic TCP/24 V
2. Końcówka rozlutownicza do układów Dual-in-line 24
3. Końcówki rozlutownicze do okrągłych układów TO-5 odpowiednie do lutownic TCP
4. Końcówka rozlutownicza Flat Pack 9 mm do lutownic TCP
5. Zestaw do odlutowywania dla lutownic TCP/24 V
6. Gumowa gruszka do DS-7 i DS-7-N
7. Grot ssący do DS-7 i DS-7-N
8. Do cynowania ścieżek przewodzących, odpowiedni do lutownic TCP.
9. Lutownica 24V/50W systemu Magnastat z systemem odciągu par lutowniczych dla przyłącza systemu Weller Zero-Smog

Tartozékok TCP Magnastat forrasztópákához

1. kiforrasztócsúcs Dual-in-line számára, megfelelő TCP/24 V számára
2. kiforrasztócsúcs 24 lábú (Pin) Dual-in-line számára
3. kiforrasztócsúcsok TO-5 házas kerek IC-hez TCP-forrasztópáka számára
4. Flat Pack forrasztócsúcs, 9 mm-es, TCP-forrasztópákához
5. Kiforrasztó toldat TCP/24 V forrasztópákához
6. Gumilabda DS-7 és DS-7-N számára
7. Szívócsúcs DS-7 és DS-7-N számára
8. Vezetősín ónozásához, megfelelő a TCP számára.
9. Magnastat forrasztópáka, 24V/50W, forrasztási gőzt elszívó készülékkel, ami a Weller Zero-Smog rendszerre

Príslušenstvo k spájkovačke Magnastat TCP

1. Odspájkovávaci hrot pre Dual-in-line, vhodný pre TCP/24 V
2. Odspájkovávaci hrot pre Dual-in-line s 24 pinmi
3. Odspájkovávacie hroty pre okrúhle IC v puzdre TO-5, vhodné pre spájkovačku TCP
4. Spájkovací hrot Flat Pack 9 mm pre spájkovačku TCP
5. Odspájkovávacia prímes pre spájkovačku TCP/24 V
6. Gumená loptička pre DS-7 a DS-7-N
7. Odsávací hrot pre DS-7 a DS-7-N
8. Na pocínovanie vodivých dráh, vhodné pre TCP.
9. Spájkovačka Magnastat 24V/50W so zariadením na odsávanie dymu zo spájkovania na pripojenie na Weller Zero-Smog System



DIL-16-WG
005 41 734 99



DIL-24
005 41 739 99



DS-TO
005 41 745 99



FP-7
005 41 732 99



DS-7
005 13 040 99



Tin-A-Print
005 13 020 99



FE50M
005 32 152 99

Pribor za spajkalnik Magnastat TCP

1. Konica za izspajkanje za Dual-in-line, primerna za TCP/24 V
2. Konica za izspajkanje za Dual-in-line s 24 pini
3. Konica za izspajkanje za okrogle IC-je v ohišju TO-5, primerna za spajkalnik TCP
4. Flat Pack spajkalna konica 9 mm za spajkalnik TCP
5. Dodatek za odspajkanje za spajkalnik TCP/24 V
6. Gumijasta žogica za DS-7 in DS-7-N
7. Sesalna konica za DS-7 in DS-7-N
8. Za nanašanje spajke na prevodne proge, primerna za TCP.
9. Spajkalnik Magnastat 24V/50W z napravo za odsevanje par, ki nastajajo pri spajkanju. Za priklop na sistem Weller Zero-Smog

„Magnastatinio“ lituoklio TCP papildoma jiranga

1. Išémimo antgalis „Dual-in-line“, tinka TCP/24 V
2. Išémimo antgalis „Dual-in-line“ su 24 kontaktais
3. Išémimo antgaliai apvaliems integruotiems moduliams TO-5 korpuse, tinka TCP lituokliams
4. „Flat Pack“ lituoklio antgalis (9 mm) TCP lituokliui
5. Atlitavimo priedai TCP/24 V lituokliui
6. Guminis kamuoliukas, skirtas DS-7 ir DS-7-N
7. Siurbtuko antgalis, skirtas DS-7 ir DS-7-N
8. Laidiesiems takeliams alavuoti skirtas antgalis, tinka TCP.
9. „Magnastatinis“ lituoklis 24 V / 50 W su litavimo garų surinkimo įtaisu, prijungiamu prie „Weller Zero-Smog“ sistemos.

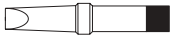
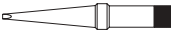

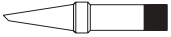
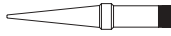
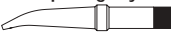
Lisavarustus magna-staat-jootekolvile TCP

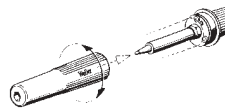
1. Lahtijootetsik Dual-in-line jaoks, sobib TCP/24 V-le
2. Lahtijootetsik Dual-in-line jaoks, 24 piniga
3. Lahtijootetsik ümmarguste IC-de jaoks TO-5 korpuses, sobib kasutada TCP-jootekolviga
4. Flat Pack jootetsik 9 mm TCP-jootekolvile
5. Lahitjootevahend TCP/24 V jootekolvile
6. Kummipall DS-7 ja DS-7-N jaoks
7. Äratõmbeotsik DS-7 ja DS-7-N jaoks
8. Vooluradade tinutamiseks, sobiv TCP jaoks.
9. Magnastaat-jootekolb 24V/50W koos jootearu äratõmbeseadmega, ühendamiseks Welleri Zero-Smog süsteemiga.

Piederumi Magnastat lodēšanas virzulis TCP

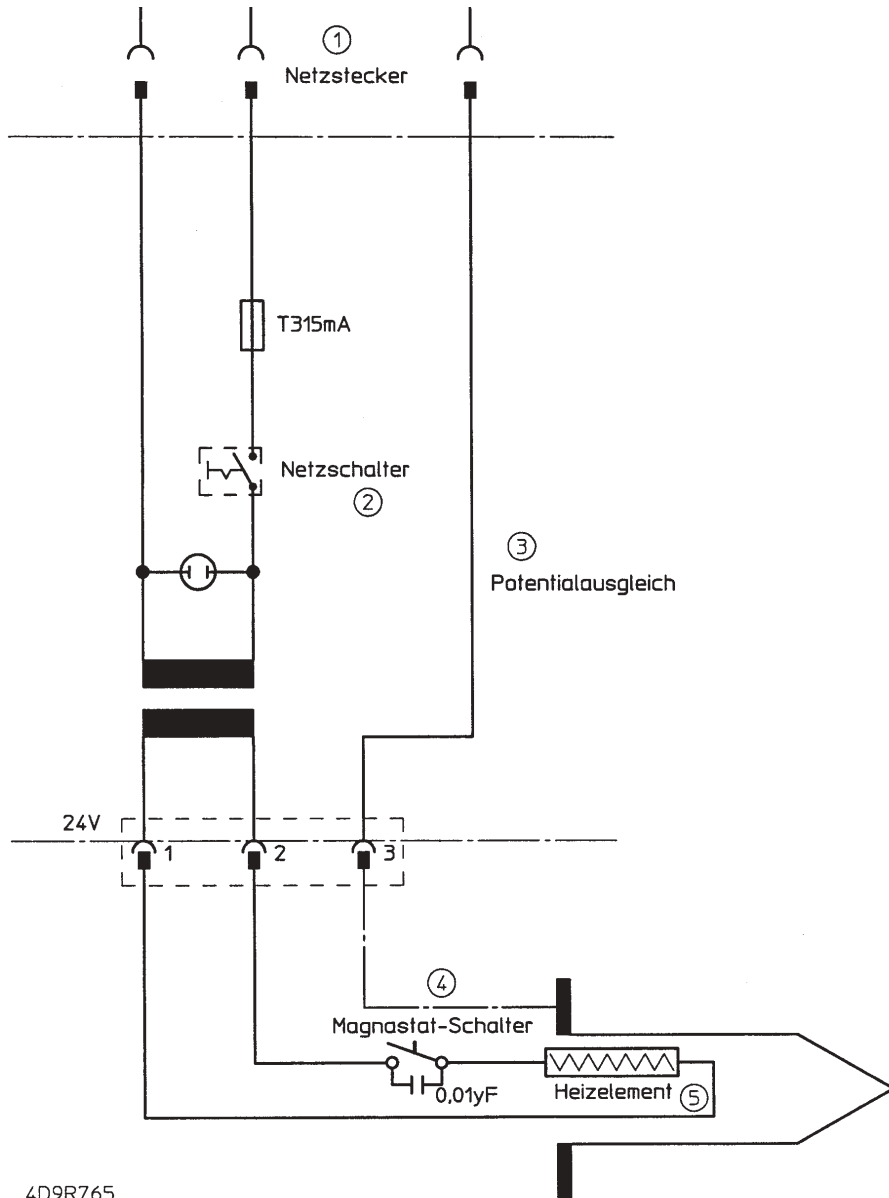
1. Lodgalva Dual-in-line, piemērota arī TCP/24 V
2. Lodgalva Dual-in-line ar 24 Pins
3. Lodgalva apalajiem IC's, derīga arī TO-5 TCP lodēšanas virzulim
4. Flat Pack lodgalva 9 mm TCP lodēšanas virzulim
5. Lodēšanas piederumi TCP/24 V lodēšanas virzulim
6. Gumijas lode DS-7 un DS-7-N
7. Nosūces uzmava DS-7 un DS-7-N
8. Slieču alvošanai, piemērots arī TCP.
9. Magnastat lodēšanas virzulis 24V/50W ar lodēšanas gāzu nosūci, piemērots pieslēgšanai Weller Zero smoga sistēmai

Soldering Tips

Modell Model	Breite Width	Best-Nr. mit Standard-Temperaturbereichen Order-No. for standard temperatures of regular tips				
		260°C	310°C	370°C	425°C	480°C
Flachform Screwdriver Tip 	0.8	PT-H 5 5 41 115 99	PT-H 6 5 41 116 99	PT-H 7 5 41 117 99	PT-H 8 5 41 118 99	-
	1.6	PT-A 5 5 41 125 99	PT-A 6 5 41 126 99	PT-A 7 5 41 127 99	PT-A 8 5 41 128 99	-
	2.4	PT-B 5 5 41 135 99	PT-B 6 5 41 136 99	PT-B 7 5 41 137 99	PT-B 8 5 41 138 99	PT-B 9 5 41 139 99
	3.2	PT-C 5 5 41 145 99	PT-C 6 5 41 146 99	PT-C 7 5 41 147 99	PT-C 8 5 41 148 99	PT-C 9 5 41 149 99
	4.6	PT-D 5 5 41 155 99	PT-D 6 5 41 156 99	PT-D 7 5 41 157 99	PT-D 8 5 41 158 99	PT-D 9 5 41 159 99
	5.6	-	-	PT-E 7 5 41 167 99	PT-E 8 5 41 168 99	PT-E 9 5 41 169 99
Langform Long Screwdriver Tip 	1.2	PT-K 5 5 41 175 99	PT-K 6 5 41 176 99	PT-K 7 5 41 177 99	PT-K 8 5 41 178 99	
	2.0	PT-L 5 5 41 185 99	PT-L 6 5 41 186 99	PT-L 7 5 41 187 99	PT-L 8 5 41 188 99	
		PT-M 5 5 41 195 99	PT-M 5 5 41 196 99	PT-M 5 5 41 197 99	PT-M 5 5 41 198 99	PT-M 5 5 41 199 99
Rundform Conical Blunt Tip 	2.4	-	-	PT-BS 7 5 41 207 99	PT-BS 8 5 41 208 99	PT-BS 9 5 41 209 99
	3.2	-	-	PT-CS 7 5 41 217 99	PT-CS 8 5 41 218 99	PT-CS 9 5 41 219 99
	5.0	-	-	PT-DS 7 5 41 227 99	PT-DS 8 5 41 228 99	PT-DS 9 5 41 229 99
Rundform, abge­sch­r­ägt Screwdriver Tip 	1.2	PT-F 5 5 41 235 99	PT-F 6 5 41 236 99	PT-F 7 5 41 237 99	PT-F 8 5 41 238 99	PT-F 9 5 41 239 99
	1.6	PT-AA 5 5 41 245 99	PT-AA 6 5 41 246 99	PT-AA 7 5 41 247 99	PT-AA 8 5 41 248 99	PT-AA 9 5 41 249 99
	2.4	PT-BB 5 5 41 255 99	PT-BB 6 5 41 256 99	PT-BB 7 5 41 257 99	PT-BB 8 5 41 258 99	PT-BB 9 5 41 259 99
	3.2	-	-	PT-CC 7 5 41 267 99	PT-CC 8 5 41 268 99	PT-CC 9 5 41 269 99
	5.0	-	-	PT-DD 7 5 41 277 99	PT-DD 8 5 41 278 99	PT-DD 9 5 41 279 99
Langform Screwdriver Tip 	0.8	PT-O 5 5 41 285 99	PT-O 5 5 41 286 99	PT-O 5 5 41 287 99	PT-O 5 2 41 288 99	-
	0.4	-	-	PT-S 7 5 41 367 99	PT-S 8 5 41 368 99	
Flachform Screwdriver Tip	1.6	PT-R 5 5 41 295 99	PT-R 6 5 41 296 99	PT-R 7 5 41 297 99	PT-R 8 5 41 298 99	-
Flachform, leicht gebogen Flat tip, slightly bent 	3.2	5 41 305 99	PT-MX 5 5 41 306 99	PT-MX 6 5 41 307 99	PT-MX 7 5 41 308 99	PT-MX 8
Werkzeug für Lötspitzenwechsel Tool for tip exchange		5 87 060 43				



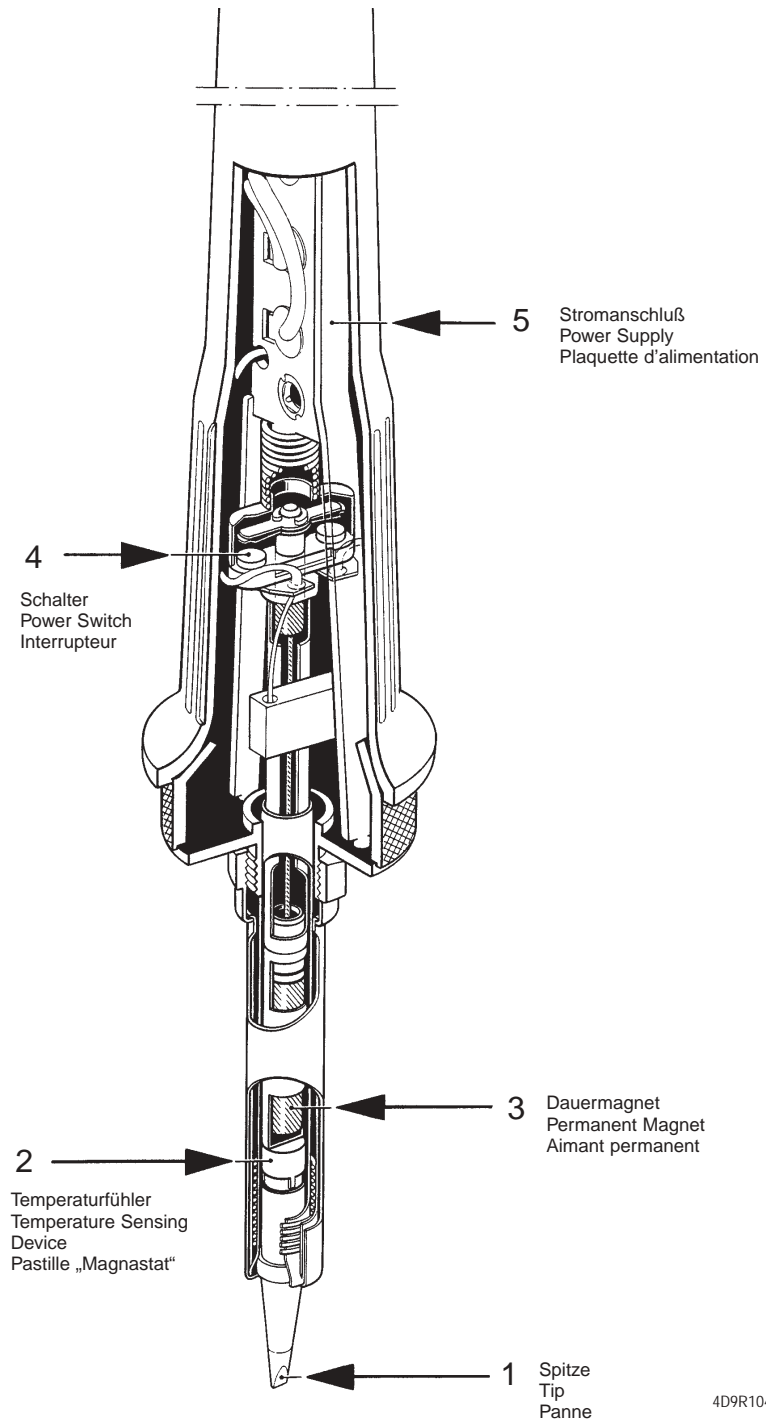
Circuit diagram

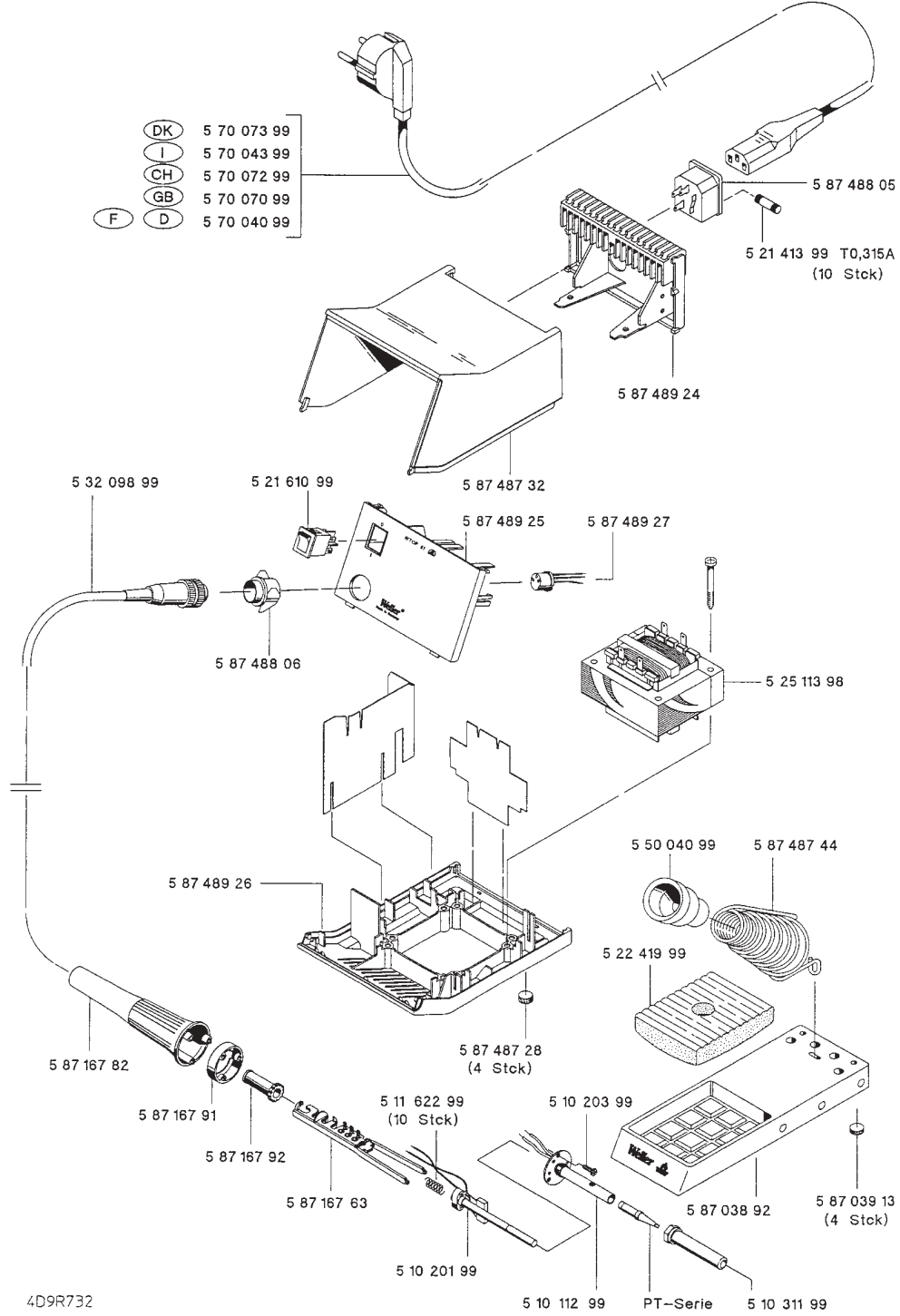


4D9R765

4D9R765
24.01.02 / Martin

<ul style="list-style-type: none"> 1. Spitze 2. Temperaturfühler 3. Dauermagnet 4. Schalter 5. Stromanschluss 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Netkontakt 2. Netkontakt 1-polig , ikke belyst 3. Potentialudlingsningsbøsning 4. Magnastat-kontakt 5. Radiator 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Sieťová zásuvka 2. Sieťový vypínač 1-pólový neosvetlený 3. Objímka (zdieľka) vyrovnania potenciálov 4. Spínač Magnastat 5. Vyhrievací článok
<ul style="list-style-type: none"> 1. Fiche secteur 2. Interrupteur général unipolaire sans voyant 3. Plot d'équilibrage de potentiel 4. Interrupteur Magnastat 5. Élément chauffant 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Ficha de ligação à rede 2. Interruptor de rede de um pólo, sem iluminação 3. Jaque de compensação de potencial 4. Interruptor Magnastat 5. Elemento de aquecimento 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Omrežni vtič 2. Omrežno stikalo, 1-polno, neosvetljeno 3. Puša za izenačevanje potenciala 4. Stikalo Magnastat 5. Grelni element
<ul style="list-style-type: none"> 1. Netstekker 2. Netschakelaar 1-polig onverlicht 3. Potentiaalcompensatiecontactdoos 4. Magnastat-schakelaar 5. Verwarmingselement 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Verkkopistoke 2. Verkkokytkin, yksinapainen, valaisematon 3. Potentiaalitasausliitin 4. Magnastat-kytkin 5. Lämpöelementti 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Võrgupistik 2. Ühepooluseline ilma valgustuseta võrgulüliti 3. Potentsiaalide ühtlustuspüks 4. Magnastaat-lüliti 5. Kütteelement
<ul style="list-style-type: none"> 1. Spina di rete 2. Interruttore di rete ad 1 polo non illuminato 3. Presa di compensazione di potenziale 4. Interruttore Magnastat 5. Elemento radiante 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Ακροδέκτης-Ρευματοληπτής 2. φύσα 3. Διακόπτης λειτουργίας μονοπολικός μη φωτιζόμενος 4. Υποδοχή-φύσα εξίσωσης δυναμικού 5. Θερμαντικό στοιχείο 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Tinklo jungiklis 2. Tinklo jungiklis, vienapolis, neapšviečiamas 3. Potencialų išlyginimo lizdas 4. „Magnastatinis“ jungiklis 5. Kaitinimo elementas
<ul style="list-style-type: none"> 1. Mains plug 2. Mains switch 1-pole not illuminated 3. Potential equalisation socket 4. Magnastat switch 5. Heating element 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Elektrik kablosu 2. 1 uçlu ışksız elektrik şalteri 3. Potansiyel denkleme girişi 4. Magnastat şalteri 5. Isıtıcı eleman 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Tīkla slēdzis 2. Tīkla slēdzis vienpola neapgaismots 3. Potenciālu izlīdzināšanas bukse 4. Magnastat slēdzis 5. Sildelements
<ul style="list-style-type: none"> 1. Nätstickpropp 2. Nätstömbrytare 1-polig obelyst 3. Potentialanpassningshylsa 4. Magnastat-brytare 5. Värmeelement 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Wtyczka sieciowa 2. Włącznik sieciowy 1-biegunowy nie podświetlony 3. Gniazdo wyrównania potencjału 4. Włącznik systemu Magnastat 5. Element grzejny 	
<ul style="list-style-type: none"> 1. Enchufe a la red 2. Interruptor general unipolar (sin iluminación) 3. Conector de balance de potencial 4. Interruptor Magnastat 5. Elemento calefactor 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Csatlakozódugó 2. Hálózati kapcsoló, 1-pólusú, világítás nélküli 3. Potenciálkiegyenlítő hüvely 4. Magnastat kapcsoló 5. Fűtőelem 	





4D9R732

The logo for Cooper Hand Tools features a red parallelogram above the word "COOPER" in a bold, black, sans-serif font, followed by "Hand Tools" in a smaller, black, sans-serif font.

Cooper Tools GmbH
Carl-Benz-Str. 2
74354 Besigheim
Germany
Tel.: (07143) 580-0
Fax: (07143) 580-108

Cooper Tools S.A.
25 Rue Maurice Chevalier BP 46
77832 Ozoir-la-Ferrière Cedex
France
Tél.: (01) 60 18 55 40
Fax: (01) 64 40 33 05

Cooper Tools
Suite 15, Coniston House
Town Centre
Washington, Tyne & Wear
NE38 7RN
Great Britain
Tel.: (0191) 419 7700
Fax: (0191) 417 9421

Cooper Italia S.p.A.
Viale Europa 80
20090 Cusago (MI)
Italy
Tel.: (02) 90 33 101
Fax: (02) 90 39 42 31

Erem S.A.
8, Rue de la Roselière
1400 Yverdon les Bains
Switzerland
Tél.: (024) 4 26 12 06
Fax: (024) 4 25 09 77